叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙掠夺者(raiders Of The Universes) 000001

2. 宇宙掠夺者(raiders Of The Universes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙掠夺者(Raiders of the universes)
第1/2页

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['taɪni] [swɪtʃ] .
He somehow managed to close the tiny switch .
他 不知何故 管理 到 关闭 这 微小的 转变 .

他设法关上了那个小开关。

['tʃaɪldlaɪk] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] - [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævɪʃ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Childlike , the great astronomer Phobar stands before the metallic invaders of the ravished solar system .
孩子气 , 这 伟大的 天文学家 - 站立 前 这 金属 入侵者 的 这 被蹂躏 太阳的 系统 .

伟大的天文学家福巴尔像个孩子一样，站在被蹂躏的太阳系中的金属入侵者面前。

['reidəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnivəːs]
Raiders of the Universes
突袭者队 的 这 宇宙

宇宙掠夺者

[baɪ] ['dɒnld] [wɑːndraɪ]
By Donald Wandrei
经过 唐纳德 万德雷

作者：唐纳德·万德雷

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [bɪ'gæn] [ɪts] ['feɪməs] ['kɒŋkwest] ,
IT was in the thirty - fourth century that the dark star began its famous conquest ,
它 曾是 在 这 三十 - 第四 世纪 那 这 黑暗的 星星 开始 它是 著名的 征服 ,

公元34世纪，这颗黑暗的恒星开始了它著名的征服之旅。

[ʌn'pærəleld] [ɪn] ['stelə(r)] ['æn(ə)lz] .
unparalleled in stellar annals .
无与伦比 在 恒星 志 .

在星空史上绝无仅有。

- [ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Phobar the astronomer discovered it .
- 这 天文学家 发现 它 .

天文学家福巴尔发现了它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] ['mʌlti] - ['paʊəd] - ['kɒmɪt] - ['hʌntəz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪliəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['hɜːkjəliːz] .
He was sweeping the heavens with one of the newly invented multi - powered Sussendorf comet - hunters when something caught his eye — a new star of great brilliance in the foreground of the constellation Hercules .
他 曾是 扫荡 这 天 和 一 的 这 新 发明 多 - 动力 - 彗星 - 猎人 什么时候 某物 捕捉 他的 眼睛 — 一个 新的 星星 的 伟大的 辉煌 在 这 前景 的 这 星座 赫拉克勒斯 .

他当时正驾驶着新发明的多动力苏森多夫彗星探测器扫视天空，突然，有什么东西吸引了他的目光——武仙座前景中出现了一颗非常明亮的新星。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
For the rest of the night ,
为了 这 休息 的 这 夜晚 ,

当晚剩余时间里，

[hiː; hi][kɑːst][ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][wʌn][stɑː(r)] .
he cast aside all his plans and concentrated on the one star .
他 投掷 旁边 全部 他的 计划 和 集中 在 这 一 星星 .

他放弃了所有计划，全神贯注于那颗星星。

[hiː; hi] ['witnis] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'vent] .
He witnessed an unprecedented event .
他 目击者 一个 空前的 事件 .

他亲眼目睹了一件前所未有的事件。

- ['nʌlɪfaɪə] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vaɪs] , [beɪst]
Mercia's nullifier had just been invented , a curious and intricate device , based
- 无效化器 有 只是 到过 发明 , 一个 好奇的 和 错综复杂 设备 , 基于
[ɒn][fɔː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l] [dʒi'ɒmətri] ,
on four - dimensional geometry ,
在 四 - 维度 几何学 ,

默西亚的无效化装置刚刚被发明出来，这是一种奇特而复杂的装置，基于四维几何学原理。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
that made it possible to see occurrences in the universe which had hitherto
那 制成 它 可能的 到 看 发生 在 这 宇宙 哪个 有 迄今为止
[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs]
required the hundreds of years needed for light to cross the intervening space
必需的 这 数百 的 年 需要 为了 光 到 叉 这 介入 空间
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] .
before they were visible on Earth .
前 他们 是 可见的 在 地球 .

这使得人们能够看到宇宙中发生的现象，而此前，要看到这些现象，需要数百年的时间让光线穿过宇宙空间，才能在地球上看到。

[baɪ][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
By a hasty calculation with the aid of this invention ,
经过 一个 仓促 计算 和 这 援助 的 这 发明 ,

借助本发明进行快速计算，

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] ['dɪstənt] ,
Phobar found that the new star was about three thousand light - years distant ,
- 成立 那 这 新的 星星 曾是 关于 三 千 光 - 年 遥远 ,

福巴尔发现这颗新恒星距离地球约三千光年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv]
and that it was hurtling backward into space at the rate of twelve
和 那 它 曾是 疾驰 落后 进入 空间 在 这 速度 的 十二
['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
hundred miles per second .
百 英里 每 第二 .

它正以每秒 1200 英里的速度向后飞向太空。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːθ] -
The remarkable feature of his discovery was this appearance of a fourth -
这 卓越 特征 的 他的 发现 曾是 这 外貌 的 一个 第四 -
['mægnɪtjuːd] [stɑː(r)] [weə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
magnitude star where none had been known to exist .
震级 星星 在哪里 没有任何 有 到过 已知 到 存在 .

他这项发现最引人注目的特点是，在之前人们从未发现过四等星的地方，出现了一颗四等星。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
Perhaps it had come into existence this very night .
也许 它 有 来 进入 存在 这 非常 夜晚 .

或许它就是今晚诞生的。

[ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] .
On the succeeding night , he was given a greater surprise .
在 这 成功 夜晚 , 他 曾是 给定 一个 更大的 惊喜 .

第二天晚上，他又得到了更大的惊喜。

[ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [lait] - [j'iəz] ['nɪərə(r)] ,
In line with the first star , but several hundred light - years nearer ,
在 线 和 这 第一的 星星 , 但 一些 百 光 - 年 更近 ,

与第一颗恒星位于同一轨道上，但距离更近几百光年。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [njuː] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['braɪtnəs] .
was a second new star of even more brightness .
曾是 一个 第二 新的 星星 的 甚至 更多的 亮度 .

是第二颗亮度更高的新星。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [twelv]
And it , too , was hurtling backward into space at approximately twelve
和 它 , 也 , 曾是 疾驰 落后 进入 空间 在 大约 十二
['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
hundred miles per second .
百 英里 每 第二 .

它也以大约每秒 1200 英里的速度向后飞向太空。

- [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
Phobar was astonished .
- 曾是 惊讶 .

福巴尔惊呆了。

[tuː] [njuː] [stɑːz] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz]
Two new stars discovered within twenty - four hours in the same part of the heavens
二 新的 明星 发现 之内 二十 - 四 小时 在 这 相同的 部分 的 这 天
,
,
,

24小时内，在同一片天空区域发现了两颗新恒星。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['mægnɪtjuːd] !
both of the fourth magnitude !
两个都 的 这 第四 震级 !

都是四级震级！

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [waɪl]
But his surprise was as nothing when on the succeeding night , even while
但 他的 惊喜 曾是 作为 没有什么 什么时候 在 这 成功 夜晚 , 甚至 尽管
[hiː; hi] [wɒtʃt] ,
he watched ,
他 观看 ,

但当他在接下来的晚上，甚至在他观看的时候，他的惊讶却微不足道：

[ə; eɪ] [θɜːd] [njuː] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðiːz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] .
a third new star appeared in line with these , but much closer .
一个 第三 新的 星星 出现 在 线 和 这些 , 但 很多 更近 .

第三颗新星出现在与这些恒星平行的位置，但距离更近。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [feɪnt] [lait] ;
At midnight he first noticed a pin - point of faint light ;
在 午夜 他 第一的 注意到 一个 别针 - 观点 的 头晕的 光 ;

午夜时分，他第一次注意到一个微弱的光点；

[baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [eɪtθ] ['mægnɪtjuːd] .
by one o'clock the star was of eighth magnitude .
经过 一 点钟 这 星星 曾是 的 第八 震级 .

到一点钟时，这颗星的亮度为八等星。

[æt; ət] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['mæɡnɪtjuːd] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ]

At two it was a brilliant sun of the second magnitude blazing away

在 二 它 曾是 一个 杰出的 太阳 的 这 第二 震级 炽烈 离开

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] .

from Earth like the others at a rate of twelve hundred miles per second .

从 地球 喜欢 这 其他的 在 一个 速度 的 十二 百 英里 每 第二 .

两点钟方向，它是一颗亮度为二等星的耀眼太阳，像其他太阳一样以每秒一千二百英里的速度远离地球。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

And on the next evening , and the next , and the next ,

和 在 这 下一个 晚上 ， 和 这 下一个 ， 和 这 下一个 ，

接下来的几个晚上，以及之后的几个晚上，

['ʌðə(r)] [njuː] [stɑːz] [ə'pɪəd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

other new stars appeared until there were seven in all ,

其他 新的 明星 出现 直到 那里 是 七 在 全部 ，

其他新星也陆续出现，最终总共有七颗。

['evri] [wʌn][ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['hɜːkjəliːz] ,

every one on a line in the same constellation Hercules ,

每一个 一 在 一个 线 在 这 相同的 星座 赫拉克勒斯 ，

位于同一星座武仙座同一条线上的每个人，

['evri] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɒpə(r)] ['məʊʃn] , [ðəʊ] [ɒv; əv]

every one with the same radiance and the same proper motion , though of

每一个 一 和 这 相同的 辐射 和 这 相同的 恰当的 运动 ， 尽管 的

['veəriɪŋ] [saɪz] !

varying size !

变化 尺寸 ！

虽然大小不一，但每一只都散发着相同的光芒，并拥有相同的运动轨迹！

\- [hæd; həd] ['brɔːdkɑːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ɪn'kredjələs] [ə'strɒnəməz] ; [bʌt; bət][æz; əz]

PHOBAR had broadcast his discovery to incredulous astronomers ; but as

\- 有 播送 他的 发现 到 难以置信 天文学家 ； 但 作为

[stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)] [ə'pɪəd] ['naɪtli] ,

star after star appeared nightly ,

星星 后 星星 出现 每晚 ，

福巴尔将他的发现告诉了难以置信的天文学家；但随着一颗颗星星每晚都出现，

[ɔːl][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)]

all the telescopes on Earth were turned toward one of the most spectacular

全部 这 望远镜 在 地球 是 转向 朝向 一 的 这 最多 壮观的

['kætəklizəm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kɔːdɪd] .

cataclysms that history recorded .

灾难 那 历史 记录 .

地球上所有的望远镜都对准了历史上记载的最壮观的灾难之一。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] , [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] -

Far out in the depths of space , with unheard - of regularity and unheard -

远的 出去 在 这 深度 的 空间 ， 和 闻所未闻 - 的 规律性 和 闻所未闻 -

[ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

of precision ,

的 精确 ，

在遥远的宇宙深处，以前所未有的规律性和精确度，

[njuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [bɪ'ɡæn][æt; ət] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd]

new worlds were flaming up overnight in a line that began at Hercules and

新的 世界 是 炽盛 向上 过夜 在 一个 线 那 开始 在 赫拉克勒斯 和

[ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

extended toward the solar system .

扩展 朝向 这 太阳的 系统 .

一夜之间，新的世界如火焰般迸发，形成一条从武仙座开始向太阳系延伸的直线。

\- [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [flæʃt] [tuː; tə] ['viːnəs] , [mɑːz] , ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Phobar's announcement was immediately flashed to Venus , Mars , Jupiter ,
\- 公告 曾是 立即地 闪光灯 到 金星 , 火星 , 木星 ,
[ænd; ənd] ['sætɜːn; 'sætən] ,
and Saturn ,
和 土星 ,

福巴尔的公告立即传到了金星、火星、木星和土星。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [wɜːld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the other members of the Five World Federation .
这 其他 成员 的 这 五 世界 联邦 .

五大世界联邦的其他成员。

['sætɜːn; 'sætən] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ,
Saturn reported no evidence of the phenomena ,
土星 据报道 不 证据 的 这 现象 ,

土星方面没有报告任何该现象的证据。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] - ['nʌlɪfaɪə] .
because of the interfering rings and the lack of Mercia's nullifier .
因为 的 这 干扰 戒指 和 这 缺少 的 - 无效化器 .

因为有干扰环的存在，而且缺少梅尔西亚的无效器。

[bʌt; bət] ['dʒuːpɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪs] ,
But Jupiter , with a similar device ,
但 木星 , 和 一个 相似的 设备 ,

但是，木星也使用类似的装置，

['witnis] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðæt] ['meni] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði]
witnessed the phenomena and announced furthermore that many stars in the
目击者 这 现象 和 宣布 此外 那 许多 明星 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [ɪn] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'brʌpt]
neighborhood of the novæ had begun to deviate in singular and abrupt
邻里 的 这 - 有 开始 到 偏离 在 单数 和 突然
['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
fashion from their normal positions .
时尚 从 他们的 普通的 职位 .

目睹了这一现象，并进一步宣布，新星附近的许多恒星已经开始以奇异而突然的方式偏离其正常位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [mʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
There was not as yet much popular interest in the phenomena .
那里 曾是 不是 作为 然而 很多 受欢迎的 兴趣 在 这 现象 .

当时公众对这种现象还没有太大的兴趣。

[wɪ'ðaʊt] - ['nʌlɪfaɪə] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] ,
Without Mercia's nullifier , the stars were not visible to ordinary eyes ,
没有 - 无效化器 , 这 明星 是 不是 可见的 到 普通的 眼睛 ,

如果没有默西亚的无效器，普通人肉眼是看不到星星的。

[sɪns] [ðə; ði] [lait] - [reɪz] [wʊd] [teɪk] [j'iəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
since the light - rays would take years to reach the Earth .
自从 这 光 - 射线 会 拿 年 到 抵达 这 地球 .

因为光线需要数年时间才能到达地球。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'strɒnəmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] - ['nʌlɪfaɪə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['fəʊkəs]
But every astronomer who had access to Mercia's nullifier hastened to focus
但 每一个 天文学家 WHO 有 使用权 到 - 无效化器 加快 到 重点
[hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [weə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn]
his telescope on the region where extraordinary events were taking place out in
他的 望远镜 在 这 地区 在哪里 非凡的 活动 是 采取 地方 出去 在
[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [gʌlf] [ɒv; əv] [naɪt] .
the unfathomable gulf of night .
这 深不可测 海湾 的 夜晚 .

但是，每一位能够接触到默西亚星云的天文学家都赶紧将望远镜对准了在深不可测的夜空中发生非凡事件的区域。

[sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,
Some terrific force was at work ,
一些 了不起 力量 曾是 在 工作 ,

一股强大的力量在起作用。

[kriː'eɪtɪŋ] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɔːl'redi]
creating worlds and disturbing the positions of stars within a radius already
创建 世界 和 令人不安 这 职位 的 明星 之内 一个 半径 已经
[nəʊn] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
known to extend billions and trillions of miles from the path of the
已知 到 延长 数十亿 和 万亿 的 英里 从 这 小路 的 这
['sev(ə)n] [njuː] [stɑːz] .
seven new stars .
七 新的 明星 .

创造世界，扰乱已知半径内数十亿至数万亿英里范围内恒星的位置，而这半径范围正是从七颗新恒星的运行轨迹延伸而出。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːs] , [ə'strɒnəməz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .
But of the nature of that force , astronomers could only guess .
但 的 这 自然 的 那 力量 , 天文学家 可以 仅有的 猜测 .

但对于这种力的性质，天文学家只能猜测。

- [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] .
PHOBAR took up his duties early on the eighth night .
- 采取 向上 他的 职责 早期的 在 这 第八 夜晚 .

PHOBAR在第八晚很早就开始了他的工作。

[ðə; ði] [lɑːst] [stɑː(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [lait] - [j'iəz] ['dɪstənt] .
The last star had appeared about five hundred light - years distant .
这 最后的 星星 有 出现 关于 五 百 光 - 年 遥远 .

最后一颗恒星出现在大约五百光年之外。

[ɪf] [æn; ən] [eɪtθ] [njuː] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː]
If an eighth new star was found , it should be not more than a few
如果 一个 第八 新的 星星 曾是 成立 , 它 应该 是 不是 更多的 比 一个 很少
[lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] .
light - years away .
光 - 年 离开 .

如果发现了第八颗新恒星，它距离我们应该不会超过几光年。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ɔːl] [naɪt] - [kept] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][spɒt] , [bʌt; bət] [sɜːtʃ]
All night Phobar kept his telescope pointed at the probable spot , but search
全部 夜晚 - 保留 他的 望远镜 尖 在 这 可能 点 , 但 搜索
[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
as he might ,
作为 他 可能 ,

整夜，福巴尔都用望远镜对准那个可能的地方，但他无论如何寻找，

[ðə; ði] ['hevənz] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
the heavens showed nothing new .
这 天 显示 没有什么 新的 .

天象并无新异。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] ['feləʊ] -
In the morning he sought eagerly for news of any discovery made by fellow -
在 这 早晨 他 寻求 急切地 为了 消息 的 任何 发现 制成 经过 同伴 -
['wɔtʃə, 'wɔː-] ,
watchers ,
观察者 ,

早上，他急切地打听其他观测者有什么发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
but they , too , had found nothing unusual .
但 他们 , 也 , 有 成立 没有什么 异常 .

但他们也没有发现任何异常情况。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [naʊ] [feɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Could it be that the mystery would now fade away , a new riddle of the
可以 它 是 那 这 神秘 会 现在 褪色 离开 , 一个 新的 谜语 的 这
[skaɪz] ?
skies ?
天空 ?

难道这个谜团就此消失，天空中又将出现一个新的谜题?

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns][mɔː(r)] ,
The next evening , he took up his position once more ,
这 下一个 晚上 , 他 采取 向上 他的 位置 一次 更多的 ,

第二天晚上，他又回到了原来的岗位。

['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] [braɪt] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)]
training his telescope on the seven bright stars , and then on the region where
训练 他的 望远镜 在 这 七 明亮的 明星 , 和 然后 在 这 地区 在哪里
[æn; ən] [eɪtθ] ,
an eighth ,
一个 第八 ,

他将望远镜对准七颗明亮的星星，然后对准第八颗星星所在的区域。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .
if there were one , should appear .
如果 那里 是 一 , 应该 出现 .

如果有的话，应该会出现。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn][veɪn] .
For hours he searched the abyss in vain .
为了 小时 他 搜索 这 深渊 在 徒劳 .

他徒劳地在深渊中搜寻了数小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
He could find none .
他 可以 寻找 没有任何 .

他一个也没找到。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .
Apparently the phenomena were ended .
显然 这 现象 是 结束 .

显然，这种现象已经结束了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] ['tiːdiəs] [kˌælkjʊ'eɪʃənz] .
At midnight he took a last glance before entering on some tedious calculations .
在 午夜 他 采取 一个 最后的 瞥一眼 前 进入 在 一些 乏味 计算 .

午夜时分，他临走前最后看了一眼，然后开始进行一些繁琐的计算。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
It was there !
它 曾是 那里 !

它就在那里！

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['heɪzi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stedəli] [gruː] [ɪn]
In the center of the telescope a faint , hazy object steadily grew in
在 这 中心 的 这 望远镜 一个 头晕的 , 朦胧 目的 稳步 生长 在
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

在望远镜的中心，一个模糊不清的物体亮度逐渐增强。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [eɪtθ] [stɑː(r)] [ɪn'kriːs]
All his problems were forgotten as Phobar watched the eighth star increase
全部 他的 问题 是 被遗忘的 作为 - 观看 这 第八 星星 增加
['aʊəli] .
hourly .
每小时 .

当福巴尔看着第八颗星每小时都在增加时，他所有的烦恼都烟消云散了。

['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , ['kləuzə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] , [ðə; ði] [njuː] [sʌn] [ə'pɪəd]
Closer than any other , closer even than Alpha Centauri , the new sun appeared
更近 比 任何 其他 , 更近 甚至 比 阿尔法 半人马座 , 这 新的 太阳 出现
,
,
,

比任何其他太阳都近，甚至比半人马座阿尔法星还近，这颗新的太阳出现了。

['skeəsli] [θriː] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
scarcely three light - years away across the void surrounding the solar system .
几乎 三 光 - 年 离开 穿过 这 空白 周围 这 太阳的 系统 .

距离这里不过三光年，横跨环绕太阳系的宇宙空间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] ,
And all the while he watched ,
和 全部 这 尽管 他 观看 ,

他全程都在观察，

[hiː; hi] ['witnis] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] — [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he witnessed a thing no man had ever before seen — the birth of a
他 目击者 一个 事物 不 男人 有 曾经 前 已见 — 这 出生 的 一个
[wɜːld] !
world !
世界 !

他见证了一件人类从未见过的事情——一个世界的诞生！

[baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [fɪfθ] ['mægnɪtjuːd] ; [baɪ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]
BY one o'clock , the new star was of fifth magnitude ; by two it was of
经过 一 点钟 , 这 新的 星星 曾是 的 第五 震级 ; 经过 二 它 曾是 的
[ðə; ði][fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

到一点钟时，这颗新星的亮度为五等星；到两点钟时，亮度已达到一等星。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['frɒsti] ,
As the faint flush of dawn began to come toward the close of that frosty ,
作为 这 头晕的 冲洗 的 黎明 开始 到 来 朝向 这 关闭 的 那 霜冻 ,

当黎明的微光开始在寒冷的冬日尾声中渐渐显现时，

['muːnləs] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] ,
moonless November night ,
无月 十一月 夜晚 ,

十一月无月的夜晚

[ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - [hɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni]
the new star was a great white - hot object more brilliant than any
这 新的 星星 曾是 一个 伟大的 白色的 - 热的 目的 更多的 杰出的 比 任何
['ʌðə(r)][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .
other star in the heavens .
其他 星星 在 这 天 .

这颗新星是一颗炽热的白色天体，比天空中任何其他恒星都更加明亮。

- [njuː] [ðæt] [wen] [ɪts] [lait] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɜːθ] [səʊ] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,
Phobar knew that when its light finally reached Earth so that ordinary eyes could see ,
- 知道 那 什么时候 它是 光 最后 达到 地球 所以 那 普通的 眼睛 可以 看 ,

福巴尔知道，当它的光芒最终抵达地球，让普通人的眼睛也能看到的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
it would be the most beautiful object in the night sky .
它 会 是 这 最多 美丽的 目的 在 这 夜晚 天空 .

它将成为夜空中最美丽的物体。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʌn'pærəleld] [bɜːrθ] [ɒv; əv] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
What was the reason for these unparalleled births of worlds and the
什么 曾是 这 原因 为了 这些 无与伦比 出生 的 世界 和 这
['terɪfaɪɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm] ?
terrifying mathematical precision that characterized them ?
恐怖 数学 精确 那 特征化的 他们 ?

这些前所未有的世界诞生以及它们所具有的令人恐惧的数学精确性，其原因是什么？

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [fɔːs] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Whatever the cosmic force behind , it was progressing toward the
任何 这 宇宙 力量 在后面 , 它 曾是 进展 朝向 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar system .
太阳的 系统 .

无论背后的宇宙力量是什么，它都在朝着太阳系前进。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] .
Perhaps it would even disturb the balance of the planets .
也许 它 会 甚至 打扰 这 平衡 的 这 行星 .

或许它甚至会扰乱行星之间的平衡。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The possible chance of such an event had already called the attention of

这 可能的 机会 的 这样的 一个 事件 有 已经 称为 这 注意力 的

[sʌm; səm] [ə'strɒnəməz] ,

some astronomers ,

一些 天文学家 ，

这种事件发生的可能性早已引起了一些天文学家的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə] [pə'mɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but the whole phenomenon was too inexplicable to permit more than

但 这 所有的 现象 曾是 也 无法解释的 到 允许 更多的 比

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation .

推测 .

但整个现象太过难以解释，只能进行推测。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] .

The next evening was cloudy .

这 下一个 晚上 曾是 多云 .

第二天晚上阴天。

['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪk'sept] [ðæt] ['neptjuːn] [hæd; həd] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs]

Jupiter reported nothing new except that Neptune had deviated from its course

木星 据报道 没有什么 新的 除了 那 海王星 有 偏离 从 它是 课程

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [pə'sjuː] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [njuː] ['ɔːbɪt] .

and tended to pursue an erratic and puzzling new orbit .

和 倾向于 到 追求 一个 不稳定的 和 令人费解 新的 轨道 .

木星方面没有报告任何新情况，只是海王星偏离了原有轨道，并倾向于沿着一条不稳定且令人费解的新轨道运行。

\- ['pɔndə] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [njuːz] ['aɪtəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Phobar pondered long over this last news item and turned his attention to

\- 沉思 长的 超过 这 最后的 消息 物品 和 转向 他的 注意力 到

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['plænɪt] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] .

the outermost planet on the succeeding night .

这 最外层 行星 在 这 成功 夜晚 .

福巴尔仔细思考了这条新闻很久，并在第二天晚上将注意力转向了最外层的行星。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

To his surprise , he had great difficulty in locating it .

到 他的 惊喜 ， 他 有 伟大的 困难 在 定位 它 .

令他惊讶的是，他费了好大劲才找到它。

[ðə; ði] [ɪ'femərɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][juːz] .

The ephemeris was of absolutely no use .

这 星历表 曾是 的 绝对地 不 使用 .

星历表完全没用。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ləʊ'keɪt] ['neptjuːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [sɜːtʃ] ,

When he did locate Neptune after a brief search ,

什么时候 他 做过 定位 海王星 后 一个 简短的 搜索 ，

经过短暂的寻找，他终于找到了海王星。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm][ɪts] ['ʃedjuːld] [pleɪs] !

he discovered it more than eighty million miles from its scheduled place !

他 发现 它 更多的 比 八十 百万 英里 从 它是 已安排 地方 ！

他发现它时，距离预定地点超过八千万英里！

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] - ['fɔːti] .

This was at one - forty .

这 曾是 在 一 - 四十 .

当时是一点四十分。

[æt; ət] [tuː] - [ten] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [sent] [frɒm; frəm]
At two - ten he was thunderstruck by a special announcement sent from
在 二 - 十 他 曾是 雷击 经过 一个 特别的 公告 发送 从
[ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [tuː; tə] ['evri] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [θruː'aʊt]
the Central Bureau to every observatory and astronomer of note throughout
这 中央 局 到 每一个 天文台 和 天文学家 的 笔记 自始至终
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

两岁十岁那年，他被中央局发给全世界所有著名天文台和天文学家的一份特别通知震惊了。

[prəu'kleim] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌltrə] - [pluː'toʊniən] ['plænɪt] .
proclaiming the discovery of an ultra - Plutonian planet .
宣告 这 发现 的 一个 极端主义者 - 冥王星 行星 .

宣布发现了一颗超冥王星行星。

- [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .
Phobar was incredulous .
- 曾是 难以置信 .

福巴尔难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [nəʊ] ['plænɪt] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
For centuries it had been proved that no planet beyond Pluto could possibly
为了 几个世纪 它 有 到过 已证实 那 不 行星 超过 冥王星 可以 可能
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

几个世纪以来，人们已经证明冥王星之外不可能存在任何行星。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,
WITH feverish haste ,
和 发烧 匆忙 ,

急切地，

- [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['plænɪt]
Phobar ran to the huge telescope and rapidly focused it where the new planet
- 跑 到 这 巨大的 望远镜 和 快速 专注 它 在哪里 这 新的 行星
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should be .
应该 是 .

福巴尔跑到巨大的望远镜旁，迅速将望远镜对准了那颗新行星应该在的位置。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['neptjuːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [pɑːθ] [laɪk] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv]
Five hundred million miles beyond Neptune was a flaming path like the beam of
五 百 百万 英里 超过 海王星 曾是 一个 炽盛 小路 喜欢 这 光束 的
[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] ['səʊlə(r)] ['plænɪt] .
a giant searchlight that extended exactly to the eighth solar planet .
一个 巨大的 探照灯 那 扩展 确切地 到 这 第八 太阳的 行星 .

在海王星之外五亿英里处，有一条燃烧的路径，就像一束巨大的探照灯光束，一直延伸到太阳系第八颗行星。

- [gɑːspt] .
Phobar gasped .
- 倒吸一口气 .

福巴尔倒吸了一口气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He could hardly credit the testimony of his eyes .
他 可以 几乎 信用 这 见证 的 他的 眼睛 .

他几乎无法相信自己亲眼所见。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
He looked more closely .
他 看起来 更多的 密切 .

他仔细地看了看。

[ðə; ði] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [stɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
The great stream of flame still crossed his line of vision .
这 伟大的 溪流 的 火焰 仍然 交叉 他的 线 的 想象 .

那道巨大的火焰仍然横亘在他的视线中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] :
But this time he saw something else :
但 这 时间 他 锯 某物 别的 :

但这一次，他看到了别的东西：

[æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] - [pɑːθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɪsk] — [dɑːk] !
at the precise farther end of the flame - path a round disk — dark !
在 这 精确的 更远 结尾 的 这 火焰 - 小路 一个 圆形的 磁盘 — 黑暗的 !

在火焰路径的确切远端，有一个圆形的圆盘——黑色的！

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] [ɒv; əv] [vɑːst] [saɪz] [naʊ] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [gruːp] .
Beyond a doubt , a new planet of vast size now formed an addition to the solar group .
超过 一个 怀疑 , 一个 新的 行星 的 广阔的 尺寸 现在 形成 一个 添加 到 这 太阳的 团体 .

毫无疑问，一颗体积巨大的新行星加入了太阳系。

[bʌt; bət] [ðæt] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
But that planet was almost impervious to the illuminating rays of the sun and was barely discernible .
但 那 行星 曾是 几乎 不透水的 到 这 启发性的 射线 的 这 太阳 和 曾是 仅仅 可辨别的 .

但那颗行星几乎不受太阳光线的照射，几乎难以辨认。

['neptjuːn] [ɪt'self] [ʃɒn] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
Neptune itself shone brighter than it ever had ,
海王星 本身 闪耀 更亮 比 它 曾经 有 ,

海王星的光芒比以往任何时候都更加明亮。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
and was falling away from the sun at a rate of twelve hundred miles per second .
和 曾是 坠落 离开 从 这 太阳 在 一个 速度 的 十二 百 英里 每 第二 .

它以每秒 1200 英里的速度远离太阳。

[ɔːl] [naɪt] - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
All night Phobar watched the double mystery .
全部 夜晚 - 观看 这 双倍的 神秘 .

福巴尔整晚都在关注这双重谜团。

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ʃəʊd] ,
By three o'clock , he was convinced , as far as lightning calculations showed ,
经过 三 点钟 , 他 曾是 确信 , 作为 远的 作为 闪电 计算 显示 ,

到了三点钟，他确信，根据闪电计算结果来看，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
that the invader was hurtling toward the sun at a speed of more than
那 这 侵略者 曾是 疾驰 朝向 这 太阳 在 一个 速度 的 更多的 比
[ten] ['mɪljən] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
ten million miles an hour .
十 百万 英里 一个 小时 .

入侵者正以超过一千万英里/小时的速度朝着太阳飞去。

[æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] ,
At three - fifteen ,
在 三 - 十五 ,

三岁十五岁时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['vænɪʃɪŋ] ['neptjuːn] [siːmd] [braɪtə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['faɪə(r)]
he thought that vanishing Neptune seemed brighter even than the band of fire
他 想法 那 消失 海王星 似乎 更亮 甚至 比 这 乐队 的 火
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .
running to the invader .
跑步 到 这 侵略者 .

他认为，消失的海王星似乎比奔向入侵者的火带还要明亮。

[æt; ət][fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nti] .
At four , his belief was certainty .
在 四 , 他的 信仰 曾是 肯定 .

四岁时，他的信念就是确定性。

[wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] , - [sæt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] [naɪt] ,
With amazement and awe , Phobar sat through the long , cold night ,
和 惊愕 和 敬畏 , - 卫星 通过 这 长的 , 寒冷的 夜晚 ,

福巴尔带着惊奇和敬畏之心，度过了漫长而寒冷的夜晚。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][spek'tækjələ(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
watching a spectacular and terrible catastrophe in the sky .
观看 一个 壮观的 和 糟糕的 灾难 在 这 天空 .

目睹了一场壮观而可怕的天空灾难。

[æz; əz] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [gruː] ['peɪlə(r)] , - [tɜːnd] [ə'weɪ]
As dawn began to break and the stars grew paler , Phobar turned away
作为 黎明 开始 到 休息 和 这 明星 生长 肤色较浅 , - 转向 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
from his telescope ,
从 他的 望远镜 ,

黎明破晓，星光渐暗，福巴尔转过身，不再看向望远镜。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'hwɜːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] .
his brain awhirl , his heart filled with a great fear .
他的 脑 旋转 , 他的 心 已填 和 一个 伟大的 害怕 .

他脑子一片混乱，心中充满了恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,
He had witnessed the devastation of a world ,
他 有 目击者 这 毁灭 的 一个 世界 ,

他亲眼目睹了一个世界的毁灭，

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænətri] ['sɪstəm] [baɪ][æn; ən][ɪn'veɪdə(r)]
the ruin of a member of his own planetary system by an invader
这 废墟 的 一个 成员 的 他的 自己的 行星 系统 经过 一个 侵略者
[frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .
from outer space .
从 外 空间 .

外星入侵者摧毁了他所在行星系统中的一个成员。

[æz; əz] [dɔːn] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nɛptjuːnz]
As dawn cut short his observations , he knew at last the cause of Neptune's
作为 黎明 切 短的 他的 观察 , 他 知道 在 最后的 这 原因 的 海王星的
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

黎明时分，他的观察被迫中断，但他最终明白了海王星明亮的原因。

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [ðæt] [sped] [wɪð] [ɪn'kriːst] [rə'pɪdəti]
knew that it was now a white - hot flaming sun that sped with increased rapidity
知道 那 它 曾是 现在 一个 白色的 - 热的 炽盛 太阳 那 加速 和 增加 快速
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
away from the solar system .
离开 从 这 太阳的 系统 .

他知道，那颗炽热的太阳现在正以越来越快的速度远离太阳系。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sweɪð] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [tuː; tə] ['neptjuːn]
the terrible swathe of fire that flowed from the dark star to Neptune
这 糟糕的 布林 的 火 那 流动 从 这 黑暗的 星星 到 海王星
[hæd; həd] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊltən] [ɪn'fɜːnəʊ] .
had wrenched it out of its orbit and made of it a molten inferno .
有 扭动 它 出去 的 它是 轨道 和 制成 的 它 一个 熔融的 地狱 .

从那颗黑暗恒星流向海王星的可怕火焰，将海王星从其轨道上扯了下来，并将其变成了一片熔岩般的炼狱。

[æt; ət] [dɔːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlətɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] .
AT dawn came another bulletin from the Central Bureau .
在 黎明 来了 其他 公告 从 这 中央 局 .

黎明时分，中央局又发布了一条公告。

['neptjuːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [θriː] , 000° [siː] , [wɒz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] [lɔːz]
Neptune had a surface temperature of 3 , 000° C , was defying all laws
海王星 有 一个 表面 温度 的 3 , 000° C , 曾是 反抗 全部 法律
[ɒv; əv] [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] ,
of celestial mechanics ,
的 天体 机械学 ,

海王星表面温度高达3000摄氏度，完全违背了天体力学定律。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and within three days would have left the solar system for ever .
和 之内 三 天 会 有 左边 这 太阳的 系统 为了 曾经 .

三天之内，它们就会永远离开太阳系。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
The results of such a disaster were unpredictable .
这 结果 的 这样的 一个 灾难 是 不可预测的 .

此类灾难的后果难以预料。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
The entire solar system was likely to break up .
这 全部的 太阳的 系统 曾是 可能 到 休息 向上 .

整个太阳系很可能会解体。

[ɔːl'redi] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] [hæd; həd] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɔːbits] .
Already Uranus and Jupiter had deviated from their orbits .
已经 天王星 和 木星 有 偏离 从 他们的 轨道 .

天王星和木星早已偏离了它们的轨道。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['spiːdəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] ,
Unless something speedily occurred to check the onrush of the dark star ,
除非 某物 迅速地 发生 到 查看 这 匆忙 的 这 黑暗的 星星 ,

除非迅速发生某种事情阻止这颗黑暗恒星的涌入，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['bæləns] ,
it was prophesied that the laws governing the planetary system would run to a new balance ,
它 曾是 预言 那 这 法律 治理 这 行星 系统 会 跑步 到 一个 新的 平衡 ,

预言说，支配行星系统的法则将会达到一种新的平衡状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['keɪɒs] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [wʊd] [spred] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [fɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [sə'raʊndɪŋ] [vɔɪd] .
and that in the ensuing chaos the whole group would spread apart and fall toward the gulfs beyond the great surrounding void .
和 那 在 这 随后 混乱 这 所有的 团体 会 传播 除 和 落下 朝向 这 海湾 超过 这 伟大的 周围 空白 .

在随后的混乱中，整个群体会四散开来，坠入周围巨大虚空之外的深渊。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
What was the nature of the great path of fire ?
什么 曾是 这 自然 的 这 伟大的 小路 的 火 ?

大火之路的本质是什么?

[wɒt] [fɔːs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zent] ?
What force did it represent ?
什么 力量 做过 它 代表 ?

它代表着什么力量?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
And was the dark star controlled by intelligence ,
和 曾是 这 黑暗的 星星 受控 经过 智力 ,

那颗黑暗的恒星是否受到智慧的控制?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blaɪnd]['wɒndərə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['æksɪdənt] ?
or was it a blind wanderer from space that had come by accident ?
或者 曾是 它 一个 瞎的 流浪者 从 空间 那 有 来 经过 事故 ?

或者，他是一位来自太空的盲人，误打误撞来到这里?

[ðə; ði] [fleɪm] - [pɑːθ] [ə'ləʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['paʊə(r)] .
The flame - path alone implied that the dark star was guided by an intelligence that possessed the secret of inconceivable power .
这 火焰 - 小路 独自的 暗示 那 这 黑暗的 星星 曾是 引导 经过 一个 智力 那 拥有 这 秘密 的 不可思议 力量 .

单凭火焰路径就足以表明，这颗黑暗之星是由某种拥有不可思议力量秘密的智慧体引导的。

['menəs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] [weə(r)] [ɔːl] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːk][ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Menace hung in the sky now where all eyes could see in a great arc of fire !
威胁 悬挂 在 这 天空 现在 在哪里 全部 眼睛 可以 看 在 一个 伟大的 弧 的 火 !

威胁笼罩着天空，所有人的目光都能看到一道巨大的火弧!

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
The world was on the brink of eternity ,
这 世界 曾是 在 这 边缘 的 永恒 ,

世界正处于永恒的边缘，

[ænd; ənd] [vɑːst] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [huːz] ['neɪtʃə(r)] [men] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ]
and vast forces at whose nature men could only guess were sweeping
和 广阔的 力量 在 谁 自然 男人 可以 仅有的 猜测 是 扫荡

['plænɪts] [ænd; ənd] [sʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːθ] .
planets and suns out of its path .
行星 和 太阳 出去 的 它是 小路 .

以及人类只能猜测其本质的巨大力量，正在将行星和恒星从其运行轨道上扫开。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kəʊld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
The following night was again cold and clear .
这 下列的 夜晚 曾是 再次 寒冷的 和 清除 .

第二天晚上依然寒冷晴朗。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [weə(r)] ['neptjuːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv]
High in the heavens , where Neptune should have been , hung a disk of
高的 在 这 天 , 在哪里 海王星 应该 有 到过 , 悬挂 一个 磁盘 的

[ɪ'nɔːməsli] ['greɪtə(r)] [saɪz] .
enormously greater size .
非常 更大的 尺寸 .

在高高的天空中，原本应该是海王星所在的位置，悬挂着一个体积远大于海王星的圆盘。

['neptjuːn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ɪts]
Neptune itself was almost invisible , hundreds of millions of miles beyond its
海王星 本身 曾是 几乎 无形的 , 数百 的 百万 的 英里 超过 它是

['ʃedjuːld] [pə'zɪʃ(ə)n] .
scheduled position .
已安排 位置 .

海王星本身几乎看不见，它位于预定位置数亿英里之外。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] - [kʊd; kəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
As nearly as Phobar could estimate ,
作为 几乎 作为 - 可以 估计 ,

据福巴尔估计，

[nɒt] [wʌn] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
not one hundredth of the sun's rays were reflected from the surface of
不是 一 百分之一 的 这 太阳的 射线 是 反映 从 这 表面 的

[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] ,
the dark star ,
这 黑暗的 星星 ,

太阳光线中不到百分之一被这颗暗星表面反射。

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
a proportion far below those for the other planets .
一个 部分 远的 以下 那些 为了 这 其他 行星 .

远低于其他行星的比例。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] - [pɑːθ] ,
Phobar had a better view of the flame - path ,
- 有 一个 更好的 看法 的 这 火焰 - 小路 ,

福巴尔能更好地看到火焰的路径。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðæt] [streɪndʒ] [sweɪð] [ɪn] [ðə; ði]
and it was with growing awe that he watched that strange swathe in the
和 它 曾是 和 生长 敬畏 那 他 观看 那 奇怪的 布林 在 这

[skaɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
sky during the dead of night .
天空 期间 这 死的 的 夜晚 .

在漆黑的夜晚，他怀着越来越敬畏的心情注视着天空中那片奇异的光带。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [biːm] [ɔː(r)] [hjuːdʒ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
It shot out from the dark star like a colossal beam or huge pillar of fire
它 射击 出去 从 这 黑暗的 星星 喜欢 一个 庞大 光束 或者 巨大的 支柱 的 火
[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːd] [ɒv; əv] [wɜːld] .
seeking a food of worlds .
寻求 一个 食物 的 世界 .

它像一道巨大的光束或巨大的火柱，从黑暗的恒星中射出，寻找世界的食粮。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [fɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bændz]
With a shiver of cold fear he saw that there were now three of the bands
和 一个 颤抖 的 寒冷的 害怕 他 锯 那 那里 是 现在 三 的 这 乐队
:
:
:

他不禁打了个寒颤，发现现在只剩下三个乐队了：

[wʌn] [tə'wɔːd] ['neptjuːn] , [wʌn] [tə'wɔːd] ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd] [wʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
one toward Neptune , one toward Saturn , and one toward the sun .
一 朝向 海王星 , 一 朝向 土星 , 和 一 朝向 这 太阳 .

一个朝向海王星，一个朝向土星，一个朝向太阳。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪlki] , ['mɪsti] [waɪt] ;
The first was fading , a milky , misty white ;
这 第一的 曾是 褪色 , 一个 乳白色 , 蒙蒙 白色的 ;

第一种颜色正在褪去，变成乳白色，朦胧的白色；

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['priːviəsli] [hæd; həd] ; [ænd; ənd]
the second shone almost as bright as the first one previously had ; and
这 第二 闪耀 几乎 作为 明亮的 作为 这 第一的 一 之前 有 ; 和
[ðə; ði] [θɜːd] ,
the third ,
这 第三 ,

第二颗灯几乎和第一颗灯之前一样明亮；而第三颗灯，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['reɪdiəns] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
toward the sun , was a dazzling stream of orange radiance , burning with a
朝向 这 太阳 , 曾是 一个 耀眼的 溪流 的 橙子 辐射 , 燃烧 和 一个
['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

朝着太阳的方向，是一道耀眼的橙色光芒，持续燃烧着。

['terəb(ə)l] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ə'krɒs] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs]
terrible , unbelievable intensity across two and a half billions of miles of space
糟糕的 , 难以置信 强度 穿过 二 和 一个 一半 数十亿 的 英里 的 空间
!
!
!

跨越25亿英里太空的可怕、难以置信的强度！

[ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [fleə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [skaɪ] ,
That gigantic flare was the most brilliant sight in the whole night sky ,
那 巨大 耀斑 曾是 这 最多 杰出的 视线 在 这 所有的 夜晚 天空 ,

那道巨大的闪光是整个夜空中最耀眼的景象。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bɪzməli] [prə'fetɪk] [fleɪm] [ðæt] [meɪd] ['sɪti] [striːts] [blæk] [wɪð] ['steərɪŋ]
an awful and abysmally prophetic flame that made city streets black with staring
一个 可怕 和 极其 预言 火焰 那 制成 城市 街道 黑色的 和 凝视
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一场可怕而又充满预言性的大火，将城市街道染成了黑色，到处都是凝视的人群。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [huːz] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] ['paʊə(r)] [brɔːt]
a radiance whose grandeur and terrific implication of cosmic power brought
一个 辐射 谁 宏伟 和 了不起 含义 的 宇宙 力量 带来
['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [duːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevənz] !
beauty and the fear of doom into the heavens !
美丽 和 这 害怕 的 厄运 进入 这 天 !

那光芒如此壮丽，蕴含着宇宙力量的惊人力量，将美丽和末日的恐惧带到了苍穹之中！

[ðəʊz] [pɑːðz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
THOSE paths could not be explained by all the physicists and all the
那些 路径 可以 不是 是 解释 经过 全部 这 物理学家 和 全部 这
[ə'strɒnəməz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [wɜːld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
astronomers in the Five World Federation .
天文学家 在 这 五 世界 联邦 .

五大世界联邦的所有物理学家和天文学家都无法解释这些路径。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
They possessed the properties of light ,
他们 拥有 这 特性 的 光 ,

它们具有光的特性，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd] [bændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['pɪlə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli]
but they were rigid bands like a tube or a solid pillar from which only
但 他们 是 死板的 乐队 喜欢 一个 管子 或者 一个 坚硬的 支柱 从 哪个 仅有的
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [reɪz] [ɪ'skeɪpt] ;
the faintest of rays escaped ;
这 最微弱 的 射线 逃脱 ;

但它们是像管子或实心柱子一样的刚性带，只有最微弱的光线才能从中逸出；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and they completely shut off the heavens behind them .
和 他们 完全地 关闭 离开 这 天 在后面 他们 .

他们彻底关闭了身后的天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['sɪŋgjələ(r)] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
They had , moreover , singular properties which could not be described ,
他们 有 , 而且 , 单数 特性 哪个 可以 不是 是 描述 ,

此外，它们还具有一些无法描述的独特性质。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðem; ðəm] .
as if a new force were embodied in them .
作为 如果 一个 新的 力量 是 具身化的 在 他们 .

仿佛一股新的力量蕴藏在他们体内。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [hjuː'mænəti] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spek'tækjələ(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] ,
Hour after hour humanity watched the spectacular progress of the dark star ,
小时 后 小时 人类 观看 这 壮观的 进步 的 这 黑暗的 星星 ,

人类一小时又一小时地注视着这颗黑暗恒星壮观的运行轨迹。

[wɒtʃt] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
watched those mysterious and threatening paths of light that flowed from the
观看 那些 神秘 和 威胁 路径 的 光 那 流动 从 这
[ɪn'veɪdə(r)] .
invader .
侵略者 .

凝视着从入侵者身上流淌出的那些神秘而又充满威胁的光芒。

[wen] [dɔːn] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
When dawn came , it brought only a great fear and the oppression of impending disaster .
什么时候 黎明 来了 ， 它 带来 仅有的 一个 伟大的 害怕 和 这 压迫 的 即将到来的 灾难 .

黎明到来时，带来的只有巨大的恐惧和即将到来的灾难的压抑感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] , - [slept] .
In the early morning , Phobar slept .
在 这 早期的 早晨 ， - 睡着了 .

清晨，福巴尔还在睡觉。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] ,
When he awoke ,
什么时候 他 醒来 ，

他醒来时，

[hiː; hi] [felt] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
he felt refreshed and decided to take a short walk in the familiar and peaceful light of day .
他 毛毡 焕然一新 和 决定 到 拿 一个 短的 走 在 这 熟悉的 和 和平 光 的 天 .

他感到神清气爽，决定在熟悉而宁静的日光下散散步。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [tʊk] [ðæt] [wɔːk] .
He never took that walk .
他 绝不 采取 那 走 .

他从未去过那条散步路线。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈredɪʃ] [ˈtwaɪlaɪt] .
He opened the door on a kind of dim and reddish twilight .
他 打开 这 门 在 一个 种类 的 暗淡 和 微红 暮 .

他推开门，窗外一片昏暗，泛着淡淡的红色。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˈfiːbli] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləʊ] ,
Not a cloud hung in the sky , but the sun shone feebly with a dull red glow ,
不是 一个 云 悬挂 在 这 天空 ， 但 这 太阳 闪耀 虚弱地 和 一个 乏味的红色的 辉光 ，

天空万里无云，但太阳却发出微弱的、暗淡的红色光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsɒmbə(r)] ,
and the skies were dull and somber ,
和 这 天空 是 乏味的 和 忧郁 ，

天空阴沉沉的，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈventʃuəli] [wʊd] .
as if the sun were dying as scientists had predicted it eventually would .
作为 如果 这 太阳 是 垂死 作为 科学家 有 预测 它 最终 会 .

仿佛太阳正像科学家预测的那样走向死亡。

- [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌl] [ˈhevənz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,
Phobar stared at the dull heavens in a daze ,
- 凝视 在 这 乏味的 天 在 一个 发呆 ，

福巴尔茫然地望着黯淡的天空，

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪvɪd][sʌn] [ðæt] [bɜːnd] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [θruː]
at the foreboding atmosphere and the livid sun that burned faintly as through
在 这 不祥的预感 气氛 和 这 铁青 太阳 那 烧伤 淡淡的 作为 通过
[ə; eɪ] [sməʊk] [ˈkɜːt(ə)n] .
a smoke curtain .
一个 抽烟 窗帘 .

气氛阴沉，太阳像透过烟幕般微弱地燃烧着。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm]
Then the truth flashed on him — it was the terrible path of fire from
然后 这 真相 闪光灯 在 他 — 它 曾是 这 糟糕的 小路 的 火 从
[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] !
the dark star !
这 黑暗的 星星 !

然后他恍然大悟——那是来自黑暗恒星的可怕火焰路径！

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,
By what means he could not guess ,
经过 什么 方法 他 可以 不是 猜测 ,

他无法猜测是通过什么方式。

[baɪ] [wɒt] [əˈpɔːlɪŋ] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈfɔːsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
by what appalling control of immense and inconceivable forces he could not
经过 什么 令人震惊 控制 的 巨大 和 不可思议 力量 他 可以 不是
[ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] ,
even imagine ,
甚至 想象 ,

他根本无法想象，这其中究竟隐藏着怎样一种可怕的、难以想象的巨大力量的控制。

[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌkɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the dark star was sucking light and perhaps more than light from the
这 黑暗的 星星 曾是 吸吮 光 和 也许 更多的 比 光 从 这
[sʌn] !
sun !
太阳 !

那颗黑暗的恒星正在吸收光线，而且可能比太阳的光线还要多！

\- [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
PHOBAR turned and shut the door .
\- 转向 和 关闭 这 门 .

PHOBAR转身关上了门。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [siːn] [ɪts][lɑːst] [dɔːn] .
The world had seen its last dawn .
这 世界 有 已见 它是最后的 黎明 .

世界迎来了最后的黎明。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts]
If the purpose of the dark star was destruction , none of the planets
如果 这 目的 的 这 黑暗的 星星 曾是 破坏 , 没有任何 的 这 行星
[kʊd; kəd][ˈɒfə(r)] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
could offer much opposition ,
可以 提供 很多 反对 ,

如果这颗黑暗恒星的目的是毁灭，那么没有哪颗行星能够构成多大的阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈwepən] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [reɪndʒ]
for no weapon of theirs was effective beyond a few thousand miles range
为了 不 武器 的 他们的 曾是 有效的 超过 一个 很少 千 英里 范围
[æt; ət][məʊst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)][kʊd; kəd][spæn] [mˈɪliənz] .
at most — and the dark star could span millions .
在 最多 — 和 这 黑暗的 星星 可以 跨度 百万 .

因为他们的任何武器的有效射程最多也只有几千英里——而那颗黑暗恒星的射程却可以跨越数百万英里。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [pɑːst] [ɒn] , [ɪts]['hævək] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][smɔːlə(r)] ,
If the invader passed on , its havoc would be only a trifle smaller ,
如果 这 侵略者 通过了 在 ，它是 混乱 会 是 仅有的 一个 琐事 较小的 ，

如果入侵者最终消亡，其造成的破坏也只会略微减少一些。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd]
for it had already destroyed two members of the solar system and
为了 它 有 已经 损毁 二 成员 的 这 太阳的 系统 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ɪts][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] .
was now striking at its most vital part .
曾是 现在 引人注目 在 它是 最多 必不可少的 部分 .

因为它已经摧毁了太阳系中的两个成员，现在正在攻击它最重要的部分。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪf] [wʊd] [daɪ] ,
Without the sun , life would die ,
没有 这 太阳 ，生活 会 死 ，

没有太阳，生命就会消亡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['plænɪts] [mʌst; məst] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
but even with the sun the planets must rearrange themselves because of
但 甚至 和 这 太阳 这 行星 必须 重新排列 他们自己 因为 的
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæləns] .
the destruction of balance .
这 破坏 的 平衡 .

但即使有太阳，由于平衡被打破，行星也必须重新排列。

['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [grɑːsp][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] [ə'bɪzməl] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
Even he could hardly grasp the vast and abysmal catastrophe that without
甚至 他 可以 几乎 抓牢 这 广阔的 和 极其糟糕 灾难 那 没有
['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [swept] [frɒm; frəm] [speɪs] .
warning had swept from space .
警告 有 扫荡 从 空间 .

即使是他也很难理解这场毫无预兆地从太空席卷而来的巨大而可怕的灾难。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz]
How could the dark star have traversed three thousand light - years
如何 可以 这 黑暗的 星星 有 穿越 三 千 光 - 年
[ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ?
of space in a week's time ?
的 空间 在 一个 本周 时间 ？

这颗黑暗恒星怎么可能在一周内穿越三千光年的太空？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] !
It was unthinkable !
它 曾是 不可思议 ！

简直难以置信！

[səʊ] [stjuː'pendəs] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [səʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ə; eɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]['kɒzmɪk]
So stupendous a control of power , so gigantic a manipulation of cosmic
所以 惊人的 一个 控制 的 力量 ，所以 巨大 一个 操纵 的 宇宙
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ，

如此惊人的权力掌控，如此巨大的宇宙力量操纵，

[səʊ] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
so annihilating a possession of the greatest secrets of the universe ,
所以 歼灭 一个 拥有 的 这 最 秘密 的 这 宇宙 ，

如此一来，便彻底摧毁了宇宙中最伟大秘密的宝藏。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['stelə(r)]
was an unheard - of concentration of energy and knowledge of stellar
曾是 一个 闻所未闻 - 的 专注 的 活力 和 知识 的 恒星
[mə'kænɪks] .
mechanics .
机械学 .

这是对恒星力学方面前所未有的能量和知识的集中体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [wɪð]
But the evidence of his own eyes and the path of the dark star with
但 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 和 这 小路 的 这 黑暗的 星星 和
['fleɪmɪŋ] [sʌnz] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['prəʊgres] ,
flaming suns to mark its progress ,
炽盛 太阳 到 标记 它是 进步 ,

但他亲眼所见的证据，以及那颗伴有燃烧太阳的黑暗星辰的轨迹，都表明了这一点。

[təʊld] [hɪm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ri'fjuːt, riː-] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [pə'zest] [ɔːl]
told him in language which could not be refuted that the dark star possessed all
讲述 他 在 语言 哪个 可以 不是 是 驳斥 那 这 黑暗的 星星 拥有 全部
[ðæt] [ɪ'meʒərəbl] ,
that immeasurable ,
那 无法估量的 ,

用无可辩驳的语言告诉他，那颗黑暗的星体拥有所有无法估量的东西。

[taɪ'tænɪk] ['nɒlɪdʒ] .
titanic knowledge .
泰坦尼克号 知识 .

渊博的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
It was the lord of the universe .
它 曾是 这 主 的 这 宇宙 .

它是宇宙之主。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [krʌʃ] [ɔː(r)] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .
There was nothing which the dark star could not crush or conquer or change .
那里 曾是 没有什么 哪个 这 黑暗的 星星 可以 不是 压碎 或者 征服 或者 改变 .

没有什么事物是那颗黑暗之星无法摧毁、征服或改变的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] , [suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] [nʌm] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The thought of that immense , supreme power numbed his mind .
这 想法 的 那 巨大 , 最高 力量 麻木 他的 头脑 .

想到那股无比强大、至高无上的力量，他的大脑一片空白。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] ['vistə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prəʊgres] ,
It opened vistas of a civilization , and a progress ,
它 打开 景色 的 一个 文明 , 和 一个 进步 ,

它展现了一个文明和进步的前景，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]
and an unparalleled mastery of all knowledge which was almost beyond
和 一个 无与伦比 精通 的 全部 知识 哪个 曾是 几乎 超过
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

以及对所有知识无与伦比的掌握，这种掌握几乎超乎想象。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
ALREADY the news had raced across the world .
已经 这 消息 有 比赛 穿过 这 世界 .

消息已经传遍世界各地。

[ɒn] - ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [flæʃt] [siːnz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] ; [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [spjuː] [ə; eɪ]
On Phobar's television screen flashed scenes of nightmare ; the radio spewed a
在 - 电视 屏幕 闪光灯 场景 的 恶梦 ; 这 收音机 喷涌而出 一个
['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv]['terə(r)] .
gibberish of terror .
胡言乱语 的 恐怖 .

福巴尔的电视屏幕上闪过噩梦般的场景；收音机里传来一阵恐怖的胡言乱语。

[ɪn][wʌn] [deɪ] ['pænɪk][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
In one day panic had swept the Earth ;
在 一 天 恐慌 有 扫荡 这 地球 ;

一夜之间，恐慌席卷全球；

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɜːld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wɒz; wəz]
on the remaining members of the Five World Federation the same story was
在 这 其余的 成员 的 这 五 世界 联邦 这 相同的 故事 曾是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

在五大世界联邦的其他成员国身上，同样的事情也发生了。

['raɪətɪŋ] [mɒbz] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] [huː] [heild] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Rioting mobs drowned out the chant of religious fanatics who hailed Judgment Day .
骚乱 怪物 溺水 出去 这 呗 的 宗教 狂热分子 WHO 赞誉 判断 天 .

暴徒的喧嚣声盖过了宗教狂热分子高呼末日审判的口号。

[greɪt] ['faɪərz] [tɜːnd] [ðə; ði][eə(r)] ['mɜːki] [ænd; ənd] [fleɪm] - [ʃɒt] .
Great fires turned the air murky and flame - shot .
伟大的 火灾 转向 这 空气 浑浊的 和 火焰 - 射击 .

熊熊大火使空气变得浑浊，到处都是火焰。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [spæt] ['regjələli] [ɪn] ['sɪti] [striːts] ; ['luːtɪŋ] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][fɪə(r)] - [kreɪzd] [kraɪmz]
Machine guns spat regularly in city streets ; looting , murder , and fear - crazed crimes
机器 枪支 争吵 经常 在 城市 街道 ; 抢劫 , 谋杀 , 和 害怕 - 疯狂 犯罪
[wɜː(r); wə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
were universal .
是 普遍的 .

城市街道上经常响起机关枪的扫射声；抢劫、谋杀和因恐惧而引发的犯罪现象十分普遍。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] [ˌəʊvə'naɪt] .
Civilization had completely vanished overnight .
文明 有 完全地 消失了 过夜 .

文明一夜之间彻底消失了。

[ðə; ði] [taɪdz] [rɔːd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ;
The tides roared higher than they ever had before ;
这 潮汐 咆哮 更高 比 他们 曾经 有 前 ;

潮水咆哮着，比以往任何时候都高；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['draʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['siːbɔːd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
for every thousand people drowned on the American seaboards , a hundred
为了 每一个 千 人们 溺水 在 这 美国人 海岸线 , 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['perɪʃt] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .
thousand perished in China and India .
千 遇难 在 中国 和 印度 .

美国沿海地区每有一千人溺亡，就有十万人在中国和印度丧生。

[ded] [vɔl'keinəuz] [buːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'rʌpʃənz] [nəʊn] .
Dead volcanoes boomed into the worst eruptions known .
死的 火山 蓬勃发展 进入 这 最差 喷发 已知 .

死火山爆发，发生了历史上最严重的喷发。

[hɑːf] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [sæŋk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Half of Japan sank during the most violent earthquake in history .
一半 的 日本 沉没 期间 这 最多 暴力 地震 在 历史 .

日本一半的国土在历史上最强烈的地震中沉没。

[lænd] [rɔkt] , [ðə; ði] ['siːz] [bɔɪld] , ['saɪkləʊnz] [haul] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
Land rocked , the seas boiled , cyclones howled out of the skies .
土地 摇滚 , 这 海域 煮沸 , 旋风 嚎叫 出去 的 这 天空 .

陆地摇晃，海洋沸腾，飓风从天而降。

[ə; eɪ] ['bɪljən] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] ['mekə] , [ðə; ði] [mæd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] [rəʊld] [ə'krɒs] [ɔːl] ['æfrɪkə] ,
A billion eyes focused on Mecca , the mad beating of tom - toms rolled across all Africa ,
一个 十亿 眼睛 专注 在 麦加 , 这 疯狂的 殴打 的 汤姆 - 汤姆斯 滚动 穿过 全部 非洲 ,

十亿双眼睛聚焦麦加，疯狂的鼓声响彻整个非洲。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['træmp(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [dʒæmd] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] .
women and children were trampled to death by the crowds that jammed into churches .
女性 和 孩子们 是 践踏 到 死亡 经过 这 人群 那 卡住 进入 教堂 .

挤满教堂的人群导致妇女和儿童被踩踏致死。

" [hæz; həz] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" Has man lived in vain ? " asked the philosopher .
" 有 男人 居住地 在 徒劳 ? " 问 这 哲学家 .

“人活着难道是徒劳吗？”哲学家问道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [duːmd] .
" The world is doomed .
" 这 世界 是 注定失败 .

世界末日到了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
There is no escape , " said the scientist .
那里 是 不 逃脱 , " 说 这 科学家 .

“没有出路，”这位科学家说。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !
" The day of reckoning has come !
" 这 天 的 清算 有 来 !

清算之日已至！

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [juː 'es] !
The wrath of God is upon us !
这 愤怒 的 上帝 是 之上 我们 !

上帝的愤怒降临到我们身上了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [striːt] ['priːtʃə] .
" shouted the street preachers .
" 喊叫 这 街道 传道者 .

“街头传教士们高声喊道。”

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] , - [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['bedləm] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'sliːp] ,
In a daze , Phobar switched off the bedlam and , walking like a man asleep ,
在 一个 发呆 , - 切换 离开 这 疯人院 和 , 步行 喜欢 一个 男人 睡着了 ,

恍惚间，福巴尔关掉了喧闹的房间，像睡着了一样走来走去。

[strəʊd] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [weə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
strode out , he did not care where , if only to get away .
大步走 出去 , 他 做过 不是 关心 在哪里 , 如果 仅有的 到 得到 离开 .

他大步走了出去，不在乎去哪里，只想逃离。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
The ground and the sky were like a dying fire .
这 地面 和 这 天空 是 喜欢 一个 垂死 火 .

大地和天空如同即将熄灭的火焰。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ded] ['sɪndə(r)] .
The sun seemed a half - dead cinder .
这 太阳 似乎 一个 一半 - 死的 煤渣 .

太阳看起来像半死不活的煤渣。

['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [sweɪð] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [hæd; həd] ['eni] ['brɪliəns] .
Only the great swathe of radiance between the sun and the dark star had any brilliance .
仅有的 这 伟大的 布林 的 辐射 之间 这 太阳 和 这 黑暗的 星星 有 任何 辉煌 .

只有太阳和那颗暗星之间那片广阔的光辉区域才显得明亮耀眼。

['sɪnɪstə(r)] , ['menəsɪŋ] , [naʊ] ['lɑːdʒə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
Sinister , menacing , now larger even than the sun , the invader from beyond hung in the heavens .
险恶 , 威胁 , 现在 更大的 甚至 比 这 太阳 , 这 侵略者 从 超过 悬挂 在 这 天 .

邪恶、可怕，如今甚至比太阳还要庞大，来自外太空的入侵者悬挂在天空中。

[æz; əz] - [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ['prikl] ['streɪndʒli] .
As Phobar watched it , the air around him prickled strangely .
作为 - 观看 它 , 这 空气 大约 他 刺痛 奇怪的 .

福巴尔看着这一切，感觉周围的空气都变得异常刺痛。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] .
A sixth sense gave warning .
一个 第六 感觉 给予 警告 .

第六感发出了警告。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪs] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
He turned to race back into his house .
他 转向 到 种族 后退 进入 他的 房子 .

他转身飞奔回屋里。

[hɪz; ɪz] [legz] [feɪld] .
His legs failed .
他的 腿 失败的 .

他的双腿瘫痪了。

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['ɒrɪndʒ] [lait] [beɪðd] [hɪm] , ['kaʊntləs] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,
A fantastic orange light bathed him , countless needles of pain shot through his whole body ,
一个 极好的 橙子 光 洗澡 他 , 无数 针 的 疼痛 射击 通过 他的 所有的 身体 ,

一道奇异的橙色光芒笼罩着他，无数剧痛如针刺般贯穿他的全身。

[ðə; ði] [wɜːld] ['daːkənd] .
the world darkened .
这 世界 变暗 .

世界陷入黑暗。

[ɜːθ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] .
EARTH had somehow been blotted out .
地球 有 不知何故 到过 印迹 出去 .

地球不知何故消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['blæknəs] ,
There was a brief blackness ,
那里 曾是 一个 简短的 黑 ,

短暂的黑暗之后，

[ðə; ði] ['nɔːziə] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ðæt] [kəm'prest] [ɪ'tɜːnəti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
the nausea of space and of a great fall that compressed eternity into a moment .
这 恶心 的 空间 和 的 一个 伟大的 落下 那 压缩 永恒 进入 一个 片刻 .

太空带来的恶心感，以及从高处坠落时将永恒压缩成瞬间的恶心感。

[ðen] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
Then a swimming confusion , and outlines which gradually came to rest .
然后 一个 游泳 困惑 , 和 概述 哪个 逐步地 来了 到 休息 .

然后是一阵混乱，轮廓逐渐清晰起来。

\- [wɒz; wəz] [tuː] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [rʌn] .
Phobar was too utterly amazed to cry out or run .
\- 曾是 也 完全地 惊叹 到 哭 出去 或者 跑步 .

福巴尔惊愕不已，说不出话来，也跑不动。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [məʊst] [taɪ'tænɪk] ['edɪfɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ,
He stood inside the most titanic edifice he could have imagined ,
他 站立 里面 这 最多 泰坦尼克号 大厦 他 可以 有 想象 ,

他站在他所能想象到的最宏伟的建筑之中，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃə(r)] ['vɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
a single gigantic structure vaster than all New York City .
一个 单身的 巨大 结构 更广阔 比 全部 新的 约克 城市 .

一座比整个纽约市还要庞大的巨型建筑。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [swept] [ə; eɪ] [blæk] [ruːf] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Far overhead swept a black roof fading into the horizon ,
远的 开销 扫荡 一个 黑色的 屋顶 褪色 进入 这 地平线 ,

远处，黑色的屋顶掠过天际，渐渐消失在地平线上。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ['sʌbstəns] .
beneath his feet was the same metal substance .
下面 他的 脚 曾是 这 相同的 金属 物质 .

他脚下也是同样的金属物质。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [wɜːk] [sɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] [ruːf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .
In the midst of this giant work soared the base of a tower that pierced the roof thousands of feet above .
在 这 中间 的 这 巨大的 工作 飙升 这 根据 的 一个 塔 那 穿孔 这 屋顶 数千 的 脚 多于 .

在这项浩大的工程中，耸立着一座塔的基座，直插数千英尺高的屋顶。

['evriweə(r)] [luːm] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'nɔːməs] ['daɪnəˌməʊz] , ['kæθəʊd] [tjuːbz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,
Everywhere loomed machines , enormous dynamos , cathode tubes a hundred feet long ,
到处 迫近 机器 , 巨大的 发电机 , 阴极 管子 一个 百 脚 长的 ,

到处都是机器，巨大的发电机，百英尺长的阴极射线管，

['mæsɪz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
masses and mountains of such fantastic apparatus as he had never
群众 和 山脉 的 这样的 极好的 设备 作为 他 有 绝不
[ɪn'kaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

他从未见过如此庞大而奇特的装置。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['blu:ɪʃ] , [ɪ'lektrɪk] .
The air was bluish , electric .
这 空气 曾是 蓝蓝色 , 电的 .

空气泛着蓝光，带着一丝电光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['sʌbstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['reɪdiəns] .
From the black substance came a phosphorescent radiance .
从 这 黑色的 物质 来了 一个 磷光 辐射 .

黑色物质中透出磷光。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [drəʊn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['krækl] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜ:(r); wə(r)]
The triumphant drone of motors and a terrific crackle of electricity were
这 凯 无人机 的 电机 和 一个 了不起 裂纹 的 电 是
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

马达的轰鸣声和电流的噼啪声响彻四方。

[ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['pɜ:p(ə)l] - [blu:] [fleɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [sɪ'kwɔɪə] [tri:z] ['flikə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
Off to his right purple - blue flames the size of Sequoia trees flickered around a
离开 到 他的 正确的 紫色的 - 蓝色的 火焰 这 尺寸 的 红杉 树木 闪烁 大约 一个
[gru:p] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [kən'densər] [æz; əz][hju:dʒ][æz; əz][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] .
group of what looked like condensers as huge as Gibraltar .
团体 的 什么 看起来 喜欢 冷凝器 作为 巨大的 作为 直布罗陀 .

在他右侧，紫蓝色的火焰像红杉树一样大，围绕着一群看起来像是冷凝器的东西闪烁，这些冷凝器像直布罗陀一样巨大。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] - [kʊd; kəd] [si:]
At the base of the central tower half a mile distant Phobar could see
在 这 根据 的 这 中央 塔 一半 一个 英里 遥远 - 可以 看
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ['swɪtʃbɔ:d] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][kən'trəʊlz] .
something that resembled a great switchboard studded with silver controls .
某物 那 类似 一个 伟大的 总机 带钉的 和 银 控制 .

在中央塔的底部，距离福巴尔半英里远的地方，可以看到一个类似大型配电盘的东西，上面镶嵌着银色的控制按钮。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mekənɪzəmz] [æt; ət] [hu:z] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
Near it was a series of mechanisms at whose purpose he could not
靠近 它 曾是 一个 系列 的 机制 在 谁 目的 他 可以 不是
['i:v(ə)n] [ges] .
even guess .
甚至 猜测 .

附近有一系列机械装置，他完全猜不出它们的用途。

[ɔ:l] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] [aɪz] [tʊk] [ɪn][æt; ət][wʌn] [kən'fju:zd] [glɑ:ns] .
ALL this his astounded eyes took in at one confused glance .
全部 这 他的 震惊 眼睛 采取 在 在 一 使困惑 瞥一眼 .

他震惊的双眼一眼就困惑地将这一切尽收眼底。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] - [haɪ] ['met(ə)l]
The thing that gave him unreasoning terror was the hundred - foot - high metal
这 事物 那 给予 他 不讲道理 恐怖 曾是 这 百 - 脚 - 高的 金属
['mɒnstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
monster before him .
怪物 前 他 .

让他感到莫名恐惧的是眼前这个百尺高的金属怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
It defied description .
它 违抗 描述 .

它难以用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['kʌlə(r)] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['kʌlə(r)]['sɪnɪstə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)]
It was unlike any color known on Earth , a blinding color sinister with power
它 曾是 与此不同 任何 颜色 已知 在 地球 , 一个 失明 颜色 险恶 和 力量
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

它与地球上已知的任何颜色都截然不同，是一种耀眼夺目的颜色，充满了邪恶和力量。

[ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æm'bɪgjuəs] — [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] , [naʊ] [kəm'pækt] , [naʊ]
Its shape was equally ambiguous — it rippled like quicksilver , now compact , now
它是 形状 曾是 同样地 模糊的 — 它 涟漪 喜欢 水银 , 现在 袖珍的 , 现在
[spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɪmz] .
spread out in a thousand limbs .
传播 出去 在 一个 千 四肢 .

它的形状同样难以捉摸——它像水银一样波动，时而紧凑，时而舒展开来，形成无数分支。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'pɔːld] - [wɒz; wəz][ɪts] ['defɪnət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][laɪf] .
But what appalled Phobar was its definite possession of rational life .
但 什么 震惊 - 曾是 它是 定 拥有 的 合理的 生活 .

但令福巴尔感到震惊的是，它竟然拥有理性的生命。

[mɔː(r)] , [ɪts] ['veri] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] ['rɪt(ə)n]
More , its very thoughts were transmitted to him as clearly as though written
更多的 , 它是 非常 想法 是 传输 到 他 作为 清楚地 作为 尽管 书面
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] :
in his own English :
在 他的 自己的 英语 :

更甚者，那些话语本身的思想，仿佛是用他自己的英语写成的一样清晰地传达给了他：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

"跟我来！

" - [maɪnd][dɪd] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [muːvd] ['regjələli] .
" Phobar's mind did not function — but his legs moved regularly .
" - 头脑 做过 不是 功能 — 但 他的 腿 已搬 经常 .

"福巴尔的意识无法运作——但他的双腿却能正常活动。"

[ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] , ['met(ə)l]['mɒnstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɔː'tɒmətən] .
In the grasp of this mental , metal monster he was a mere automaton .
在 这 抓牢 的 这 精神的 , 金属 怪物 他 曾是 一个 仅仅 自动机 .

在这个精神和金属怪物的控制下，他只不过是一个机械的机器。

- ['nəʊtɪst] ['aɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
Phobar noticed idly that he had to step down from a flat disk a dozen
- 注意到 闲散地 那 他 有 到 步 向下 从 一个 平坦的 磁盘 一个 打

[jɑːrdz] [ə'krɒs] .
yards across .
码 穿过 .

福巴尔漫不经心地注意到，他必须从一个直径十二码的扁平圆盘上下来。

[baɪ] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] , [sʌm; səm] [trə'mendəs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
By some power , some tremendous discovery that he could not understand ,
经过 一些 力量 , 一些 巨大的 发现 那 他 可以 不是 理解 ,

凭借某种力量，某种他无法理解的惊人发现，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [ə'krɒs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] — [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə]
he had been transported across millions of miles of space — undoubtedly to
他 有 到过 运输 穿过 百万 的 英里 的 空间 — 无疑 到

[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [ɪt'self] !
the dark star itself !
这 黑暗的 星星 本身 !

他被传送到了数百万英里之外的太空——毫无疑问，是被传送到了那颗黑暗恒星本身！

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [θɪŋ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] , ['neɪmləs] ['kʌlə(r)] ,
The colossal thing , indescribable , a blinding , nameless color ,
这 庞大 事物 , 无法形容 , 一个 失明 , 无名 颜色 ,

那东西巨大无比，难以形容，是一种耀眼夺目、无法名状的颜色。

['rɪpld] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stuːpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [blæk] .
rippled down the hall and stooped before a disk of silvery black .
涟漪 向下 这 大厅 和 弯腰 前 一个 磁盘 的 银色 黑色的 .

涟漪沿着走廊向下飘去，俯身在一个银黑色的圆盘前。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [bɔːd] [nɪə(r)] - [baɪ]
In the center of the disk was a metal seat with a control board near - by
在 这 中心 的 这 磁盘 曾是 一个 金属 座位 和 一个 控制 木板 靠近 - 经过

.
.
.

圆盘中央是一个金属座椅，旁边有一个控制面板。

" [biː; bi] ['siːtɪd] !
" Be seated !
" 是 坐着 !

“就座！

" - [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] ['taɪtn] ['flik] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Phobar sat down , the titan flicked the controls — and nothing happened .
" - 卫星 向下 , 这 泰坦 轻弹 这 控制 — 和 没有什么 发生 .

“福巴尔坐了下来，巨人拨动了控制装置——但什么也没发生。”

- [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rædɪkli] [rɒŋ] .
Phobar sensed that something was radically wrong .
- 感觉到的 那 某物 曾是 根本 错误的 .

福巴尔感觉到事情非常不对劲。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] [kəm'pænjən] .
He felt the surprise of his gigantic companion .
他 毛毡 这 惊喜 的 他的 巨大 伴侣 .

他感受到了身边这位体型庞大的同伴带来的惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt]
He did not know it then , but the fate of the solar system hung on that
他 做过 不是 知道 它 然后 , 但 这 命运 的 这 太阳的 系统 悬挂 在 那
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他当时并不知道，太阳系的命运就取决于那次事件。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ə'brʌptli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [stuːpt] , [ænd; ənd] - [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [mæs]
" ABRUPTLY the giant stooped , and Phobar shrank back , but a flowing mass
" 突然 这 巨大的 弯腰 , 和 - 缩小 后退 , 但 一个 流动 大量的
[ɒv; əv][kəʊld] ,
of cold ,
的 寒冷的 ,

“巨人突然弯下腰，福巴尔吓得后退，但一股寒气却涌了过来，

[ɪn'senseɪt] ['met(ə)l] [swept] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['lɪftɪd] [hɪm] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
insensate metal swept around him , lifted him fifty feet in the air .
无知觉 金属 扫荡 大约 他 , 抬起 他 五十 脚 在 这 空气 .

冰冷的金属在他周围掠过，将他抬升到五十英尺高的空中。

['dɪzi] , [sɪk] , ['hɒrɪfaɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['məʊʃn] ['ɪntuː]
Dizzy , sick , horrified , he was hardly conscious of the whirlwind motion into
晕眩的 , 生病的 , 惊恐万分 , 他 曾是 几乎 有意识的 的 这 旋风 运动 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] .
which the giant suddenly shot .
哪个 这 巨大的 突然 射击 .

他感到头晕目眩、恶心反胃、惊恐万分，几乎没有意识到巨人突然被卷入了旋风般的运动中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ['reɪsɪŋ] [baɪ] , [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]['dʒaɪənts]
He had a dim impression of machines racing by , of countless other giants
他 有 一个 暗淡 印象 的 机器 赛车 经过 , 的 无数 其他 巨人
,
,
,

他对疾驰而过的机器，以及无数其他巨型机器，只有模糊的印象。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] ,
of a sudden opening in the walls of the immense building ,
的 一个 突然 开幕 在 这 墙壁 的 这 巨大 建筑 ,

巨大建筑物的墙壁上突然出现一个缺口，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['met(ə)l][lænd] .
and then a rush across the surface of metal land .
和 然后 一个 匆忙 穿过 这 表面 的 金属 土地 .

然后，一路疾驰穿过金属陆地表面。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːtɪgəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Even in his vertigo he had enough curiosity to marvel that there was no
甚至 在 他的 眩晕 他 有 足够的 好奇心 到 奇迹 那 那里 曾是 不
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
vegetation ,
植被 ,

即使在眩晕中，他仍然充满好奇，惊叹于这里竟然没有一丝植被。

[nəʊ]['wɔːtə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði] [dʌl] [blæk] ['met(ə)l] ['evriweə(r)] .
no water , only the dull black metal everywhere .
不 水 , 仅有的 这 乏味的 黑色的 金属 到处 .

没有水，到处都是暗淡的黑色金属。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][eə(r)] .
Yet there was air .
然而 那里 曾是 空气 .

然而，空气却依然存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
And then a city loomed before them .
和 然后 一个 城市 迫近 前 他们 .

然后，一座城市出现在他们眼前。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɔː(r)] ['dʒaɪənts] .
To Phobar it seemed a city of gods or giants .
到 - 它 似乎 一个 城市 的 神 或者 巨人 .

在福巴尔看来，那仿佛是一座神灵或巨人的城市。

['fʊli] [faɪv] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [tə'wɔːd] [speɪs] ,
Fully five miles it soared toward space ,
完全 五 英里 它 飙升 朝向 空间 ,

它向太空翱翔了整整五英里，

[ɪts][fæn'tæstɪk] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ɑːks] [ænd; ənd] [kjuːbz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ['meɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
its fantastic angles and arcs and cubes and pyramids mazing in the
它是 极好的 角度 和 弧 和 立方体 和 金字塔 令人惊叹 在 这
[daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['eɪliən] [dʒi'ɒmətri] .
dimensions of a totally alien geometry .
方面 的 一个 完全 外星人 几何学 .

它奇妙的角度、弧线、立方体和金字塔，在完全陌生的几何维度中令人着迷。

[tɪə(r)][baɪ][tɪə(r)][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['sɪti] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [waɪd] ,
Tier by tier the stupendous city , hundreds of miles wide ,
层级 经过 层级 这 惊人的 城市 , 数百 的 英里 宽的 ,

这座宏伟的城市层层叠叠，绵延数百英里。

['maʊntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .
mounted toward a central tower like the one in the building he had left .
安装 朝向 一个 中央 塔 喜欢 这 一 在 这 建筑 他 有 左边 .

朝着中央塔楼的方向攀登，就像他离开的那栋楼里的塔楼一样。

- ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
Phobar never knew how they got there ,
- 绝不 知道 如何 他们 得到 那里 ,

福巴尔始终不知道他们是怎么到那里的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nʌm] [maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] ['ɪntuː]['klærəti][baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɪl] .
but his numbed mind was at last forced into clarity by a greater will .
但 他的 麻木 头脑 曾是 在 最后的 强制 进入 明晰 经过 一个 更大的 将要 .

但最终，在更强大的意志力的作用下，他麻木的心灵恢复了清醒。

[hiː; hi] [steərd] [ə'baʊt] [hɪm] .
He stared about him .
他 凝视 关于 他 .

他环顾四周。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
His captor had gone .
他的 俘虏者 有 已消失 .

绑架他的人已经走了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['tʃeɪmbə(r)] ['sɜːklɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dəʊm][fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] .
He stood in a huge chamber circling to a dome far overhead .
他 站立 在 一个 巨大的 房间 盘旋 到 一个 穹顶 远的 开销 .

他站在一个巨大的房间里，房间环绕着远处的穹顶。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs][ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [stʊd] — [sæt] — ['restɪd] ,
Before him , on a dais a full thousand feet in diameter , stood — sat — rested ,
前 他 , 在 一个 台 一个 满的 千 脚 在 直径 , 站立 — 卫星 — 休息 ,

在他面前，一个直径达一千英尺的台上，站着——坐着——休息着，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] — [ə'nʌðə(r)]['mɒnstə(r)] , [fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]
whatever it might be called — another monster , far larger than any he
任何 它 可能 是 称为 — 其他 怪物 , 远的 更大的 比 任何 他
[hæd; həd] [jet] [siːn] ,
had yet seen ,
有 然而 已见 ,

无论它叫什么——又是一个怪物，比他以前见过的任何怪物都要大得多。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['plaɪənt] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ['met(ə)l] .
like a mountain of pliant thinking , living metal .
喜欢 一个 山 的 柔韧的 思维 , 活的 金属 .

像一座由柔韧的思维构成的山，有生命的金属。

[ænd; ənd] - [njuː] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] .
And Phobar knew he stood in the presence of the ruler .
和 - 知道 他 站立 在 这 在场 的 这 统治者 .

福巴尔知道自己正站在统治者面前。

[ðə; ði]['met(ə)l]['saɪklɒps] ['sɜrˌveɪd] [hɪm][æz; əz] - [mait] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [æn; ən][ænt] .
THE metal Cyclops surveyed him as Phobar might have surveyed an ant .
这 金属 独眼巨人 调查 他 作为 - 可能 有 调查 一个 蚂蚁 .

金属独眼巨人打量着他，就像福巴尔打量一只蚂蚁一样。

[kəʊld] , ['dedli] , [dɪs'pæʃənət] ['skruːtəni] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn]
Cold , deadly , dispassionate scrutiny came from something that might have been
寒冷的 , 致命 , 冷静 审查 来了 从 某物 那 可能 有 到过
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

冷酷、致命、不带感情的审视目光，似乎来自某种眼睛。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['siːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l]['bɒdi] .
or a seeing intelligence locked in a metal body .
或者 一个 看到 智力 已锁定 在 一个 金属 身体 .

或者说，是一种被囚禁在金属躯壳中的视觉智能。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ,
There was no sound ,
那里 曾是 不 声音 ,

周围一片寂静。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [tuː; tə] - ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtn][fɑː(r)]
but inwardly to Phobar's consciousness from the peak of the titan far
但 内心 到 - 意识 从 这 顶峰 的 这 泰坦 远的
[ə'bʌv] [hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] :
above him came a command :
多于 他 来了 一个 命令 :

但福巴尔的意识深处，从他上方遥远的泰坦之巅传来一道命令：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ?
" What are you called ?
" 什么 是 你 称为 ?

你叫什么名字？

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
" Phobar opened his lips — but even before he spoke , he knew that the thing
" - 打开 他的 嘴唇 — 但 甚至 前 他 辐 , 他 知道 那 这 事物
[hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] :
had understood his thought :
有 理解 他的 想法 :

"福巴尔张开嘴唇——但还没等他开口，他就知道那东西已经明白了他的心思：

" - . "
" Phobar . "
" - . "

"福巴尔。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] - , ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnivəːs] . "
" I am Garboreggg , ruler of Xlarbti , the Lord of the Universes . "
" 我 是 - , 统治者 的 - , 这 主 的 这 宇宙 . "

"我是加尔博雷格，Xlarbti 的统治者，宇宙之主。"

" [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnivəːs] ? "
" Lord of the Universes ? "
" 主 的 这 宇宙 ? "

"宇宙之主？"

" [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːld] [kʌm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnivəːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
" I and my world come from one of the universes beyond the reach of
" 我 和 我的 世界 来 从 一 的 这 宇宙 超过 这 抵达 的
[jɔː(r); jə(r)] ['telɪskoʊps] .
your telescopes .
你的 望远镜 .

"我和我的世界来自你们望远镜无法观测到的宇宙之一。"

" - ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə]
" Phobar somehow felt that the thing was talking to him as he would to
" - 不知何故 毛毡 那 这 事物 曾是 说 到 他 作为 他 会 到
[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] .
a new - born babe .
一个 新的 - 出生 宝贝 .

"福巴尔感觉那东西像是在和他说话，就像在和新生婴儿说话一样。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "
" What do you want of me ? "
" 什么 做 你 想 的 我 ? "

你想要我做什么？

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəm] [ɔːrz] [maɪnd]
" Tell your Earth that I want the entire supply of your radium ores mined
" 告诉 你的 地球 那 我 想 这 全部的 供应 的 你的 镭 矿石 矿井
[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bʌv] [graʊnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [gɪv] ,
and placed above ground according to the instructions I give ,
和 放置 多于 地面 根据 到 这 指示 我 给 ,

"告诉你们的地球，我要你们所有的镭矿石都被开采出来，并按照我的指示放置在地面以上。"

[baɪ] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [hens] .
by seven of your days hence .
经过 七 的 你的 天 因此 .

七天后。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [spræŋ] [tuː; tə] - [lɪps] .
" A dozen questions sprang to Phobar's lips .
" 一个 打 问题 弹簧 到 - 嘴唇 .

"福巴尔一口气问出了十几个问题。"

[hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He felt again that he was being treated like a child .
他 毛毡 再次 那 他 曾是 存在 治疗 喜欢 一个 孩子 .

他再次感到自己被当成孩子对待。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['reɪdiəm] [ɔːrz] ? "
" Why do you want our radium ores ? "
" 为什么 做 你 想 我们的 镭 矿石 ? "

“你们为什么想要我们的镭矿石？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['æbsənt] [ɒn] ['aʊəz] ,
" Because they are the rarest of the elements on your scale , are absent on ours ,
" 因为 他们 是 这 最稀有 的 这 元素 在 你的 规模 , 是 缺席的 在 我们的 ,

“因为它们是你们体系中最稀有的元素，在我们体系中根本不存在。”

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['enədʒi] [wiː; wi] [niːd] . "
and supply us with some of the tremendous energy we need . "
和 供应 我们 和 一些 的 这 巨大的 活力 我们 需要 . "

并为我们提供所需的巨大能量。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɔːrz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ? "
" Why don't you obtain the ores from other worlds ? "
" 为什么 不 你 获得 这 矿石 从 其他 世界 ? "

“为什么不从其他星球获取矿石呢？”

" [wiː; wi] [duː; də] .
" We do .
" 我们 做 .

我们有。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
We are taking them from all worlds where they exist .
我们 是 采取 他们 从 全部 世界 在哪里 他们 存在 .

我们从它们存在的所有世界中将它们带走。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] .
But we need yours also .
但 我们 需要 你的 还 .

但我们也需要你的支持。

" ['reidəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
" Raiders of the universe !
" 突袭者队 的 这 宇宙 !

“宇宙掠夺者！”

['luːtɪŋ] [jʌŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['reɪdiəm] [ɔːrz] !
Looting young worlds of the precious radium ores !
抢劫 年轻的 世界 的 这 宝贵的 镭 矿石 !

掠夺年轻星球上珍贵的镭矿！

['paɪrəsi] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [skeɪl] !
Piracy on a cosmic scale !
海盗行为 在 一个 宇宙 规模 !

宇宙级的海盗行为！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɜːθ] [rɪ'fjuːzɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] ?
" And if Earth refuses your demand ?
" 和 如果 地球 拒绝 你的 要求 ?

“如果地球拒绝你的要求呢？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , - ['rɪpld] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd] [prest]
" FOR answer , Garboreggg rippled to a wall of the room and pressed
" 为了 回答 , - 涟漪 到 一个 墙 的 这 房间 和 按下
[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
a button .
一个 按钮 .

“为了得到答案，Garboreggg 飘到房间的墙上，按下了一个按钮。

[ðə; ði][wɔːl] [dɪ'zɒlvd] , ['wɪədli] , [mɪ'stɪəriəsli] .
The wall dissolved , weirdly , mysteriously .
这 墙 溶解 , 奇怪的 , 神秘地 .

墙壁以一种诡异、神秘的方式消失了。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][vɑːst]['sɪlvə(r)] [pleɪts] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][kən'trəʊl]
A series of vast silver plates was revealed , and a battery of control
一个 系列 的 广阔的 银 盘子 曾是 揭晓 , 和 一个 电池 的 控制
['liːvəz] .
levers .
杠杆 .

一系列巨大的银色板和一排控制杆映入眼帘。

" [ðɪs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ən'les] [ðə; ði] [ɔːrz] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][ʝuː 'es] .
" This will happen to all of your Earth unless the ores are given us .
" 这 将要 发生 到 全部 的 你的 地球 除非 这 矿石 是 给定 我们 .

“除非你们给我们矿石，否则这种情况将发生在你们的整个地球上。”

" [ðə; ði]['taɪtn] [kləʊzd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" The titan closed a switch .
" 这 泰坦 关闭 一个 转变 .

巨人关闭了一个开关。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [skriːn] [flæʃt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['taʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] - [hæd; həd]
On the first screen flashed the picture of a huge tower such as Phobar had
在 这 第一的 屏幕 闪光灯 这 图片 的 一个 巨大的 塔 这样的 作为 - 有
[siːn] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪti] .
seen in the metal city .
已见 在 这 金属 城市 .

第一个屏幕上闪现出一幅巨大的塔楼的图片，就像福巴尔在金属之城里看到的那样。

- [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['sekənd][kən'trəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] .
Garboreggg adjusted a second control that was something like a range - finder .
- 调整 一个 第二 控制 那 曾是 某物 喜欢 一个 范围 - 发现者 .

Garboreggg 调整了第二个控制装置，那东西有点像测距仪。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [θɜːd] ['liːvə(r)] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [liːpt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]
He pressed a third lever — and from the tower leaped a surge of
他 按下 一个 第三 杠杆 — 和 从 这 塔 跳跃 一个 涌 的
[tə'rɪfɪk] ['enədʒi] ,
terrific energy ,
了不起 活力 ,

他按下第三个控制杆——一股巨大的能量从塔顶迸发而出，

[laɪk][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔːd] .
like a bolt of lightning a quarter of a mile broad .
喜欢 一个 螺栓 的 闪电 一个 四分之一 的 一个 英里 广阔 .

就像一道宽达四分之一英里的闪电。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kləʊzd] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] — [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
The giant closed another switch — and on the second plate flashed a picture
这 巨大的 关闭 其他 转变 — 和 在 这 第二 盘子 闪光灯 一个 图片
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
of New York City .
的 新的 约克 城市 .

巨人合上了另一个开关——第二个屏幕上闪现出纽约市的景象。

[ðen] — ['weɪtɪŋ] .
Then — waiting .
然后 — 等待 .

然后——等待。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['mɪnɪts] ['drɪftɪd] [baɪ] .
Seconds , minutes drifted by .
秒 , 分钟 漂移 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] [tens] , [nɜːv] - ['krækɪŋ] .
The atmosphere became tense , nerve - cracking .
这 气氛 成为 紧张 , 神经 - 裂纹 .

气氛变得紧张，令人神经紧绷。

- [aɪz] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steə(r)] .
Phobar's eyes ached with the intensity of his stare .
- 眼睛 疼痛 和 这 强度 的 他的 盯 .

福巴尔的目光太过强烈，以至于眼睛都酸痛了。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ?

会发生什么?

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Abruptly it came .
突然 它 来了 .

它来得猝不及防。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [striːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
A monstrous bolt of energy streaked from the skies ,
一个 滔天 螺栓 的 活力 条纹 从 这 天空 ,

一道巨大的能量光束从天而降，

['pɜːp(ə)l] - [bluː] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt]
purple - blue death in a pillar a fourth of a mile broad crashed into the heart
紫色的 - 蓝色的 死亡 在 一个 支柱 一个 第四 的 一个 英里 广阔 崩溃了 进入 这 心
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
of New York City ,
的 新的 约克 城市 ,

一根宽约四分之一英里的紫蓝色柱状物，如同死亡之柱，猛烈撞击纽约市中心。

[swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌmæn'hætn] , [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
swept up and down Manhattan , across and back , and suddenly vanished .
扫荡 向上 和 向下 曼哈顿 , 穿过 和 后退 , 和 突然 消失了 .

席卷曼哈顿，来回穿梭，突然消失不见。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
In fifteen seconds ,
在 十五 秒 ,

十五秒后，

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊltən] [hel] [ɒv; əv] [fju:zd] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnəreɪtɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
only a molten hell of fused structures and incinerated millions of human
仅有的 一个 熔融的 地狱 的 融合 结构 和 焚烧 百万 的 人类
['biːɪŋs] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] ['sɪti] .
beings remained of the world's first city .
生物 剩余 的 这 世界的 第一的 城市 .

世界第一座城市只剩下一片熔化的地狱，建筑残骸和数百万被焚毁的人类遗骸。

- [wɒz; wəz] [krʌʃt] , [ə'pɔːld] , [ðen] ['ʌtə(r)] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['səʊlləs] [θɪŋ] [pɔː]
Phobar was crushed , appalled , then utter loathing for this soulless thing poured
- 曾是 碎 , 震惊 , 然后 说出 厌恶 为了 这 无魂 事物 倾倒
[θruː] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

福巴尔感到无比震惊和悲愤，随后，他对这个没有灵魂的东西充满了憎恶。

[ɪf] ['əʊnli] —
If only —
如果 仅有的 —

如果——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
" It is useless .
" 它 是 无用 .

"这毫无用处。"

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ruːlə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
You can do nothing , " answered the ruler as though it had
你 能 做 没有什么 , " 回答 这 统治者 作为 尽管 它 有
[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
grasped his thought .
抓住 他的 想法 .

"你什么也做不了,"统治者回答道，仿佛领会了他的心思。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" But why , if you could pick me off the Earth ,
" 但 为什么 , 如果 你 可以 挑选 我 离开 这 地球 ,

"但是，如果你能把我从地球上带走，为什么呢？"

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [drɔː] [ðə; ði]['reɪdiəm] [ɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
do you not draw the radium ores in the same way ?
做 你 不是 画 这 镭 矿石 在 这 相同的 方式 ?

难道你画镭矿石的方式不一样吗?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Phobar demanded .
" - 要求 .

福巴尔要求道。

" [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [reɪ] [pɪks] [ʌp]['əʊnli] [luːs] , ['pɔːtəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .
" The orange - ray picks up only loose , portable objects .
" 这 橙子 - 射线 精选 向上 仅有的 松动的 , 便携的 对象 .

"橙色射线只能探测到松散的、可移动的物体。"

[wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['reɪdiəm] [ɔːrz] [hɪə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ]
We can and will transport the radium ores here by means of the ray
我们 能 和 将要 运输 这 镭 矿石 这里 经过 方法 的 这 射线
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪnd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] ['plætfɔːms] [ɔː(r)] [dɪsks] . "
after they have been mined and placed on platforms or disks . "
后 他们 有 到过 矿井 和 放置 在 平台 或者 磁盘 . "

"镭矿石开采出来后，会被放置在平台或圆盘上，之后我们可以而且将会利用射线将其运送到这里。"

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ? "
" Why did you select me from all the millions of people on Earth ? "
" 为什么 做过 你 选择 我 从 全部 这 百万 的 人们 在 地球 ? "

“为什么你从地球上数百万人口中选中了我？”

" ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pærənt] ['saɪəntɪst] [huːm] ['aʊə(r)] -
" Solely because you were the first apparent scientist whom our cosmotel
" 仅 因为 你 是 这 第一的 明显 科学家 谁 我们的 -
[tʃɑːnst] [ə'pɒn] .
chanced upon .
偶然 之上 .

“仅仅因为你是我们这家航天酒店偶然遇到的第一个看起来像科学家的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːnd]
It will be up to you to notify your Earth governments of our demand
它 将要 是 向上 到 你 到 通知 你的 地球 政府 的 我们的 要求
. "
. "
. "

你们有责任将我们的诉求告知你们的地球政府。

" [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] !
" But afterwards !
" 但 然后 !

但是之后呢！

" - [bɜːst] [aʊt] [ə'laʊd] .
" Phobar burst out aloud .
" - 爆裂 出去 大声 .

“福巴尔突然大声说道。

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'pɑːt] . "
" We will depart . "
" 我们 将要 离开 . "

我们将启程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
" It will mean death to us !
" 它 将要 意思是 死亡 到 我们 !

“这对我们来说就意味着死亡！”

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [rekt] [wɪð] ['neptjuːn] [gɒn] [ænd; ənd] ['sætɜːn; 'sætən] ['fɒləʊɪŋ]
The solar system will be wrecked with Neptune gone and Saturn following
这 太阳的 系统 将要 是 损毁 和 海王星 已消失 和 土星 下列的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

海王星消失后，太阳系将遭受重创，土星也将步其后尘！

" - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" GARBOREGGG made no answer .
" - 制成 不 回答 .

“GARBOREGGG 没有回答。”

[tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pæsɪv] , [kəʊld] , [ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] ,
To that impassive , cold , inhuman thing ,
到 那 冷漠 , 寒冷的 , 不人道 事物 ,

对那个冷漠、无情、非人的东西来说，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ['perɪʃt] .
it did not matter if a nation or a whole world perished .
它 做过 不是 事情 如果 一个 国家 或者 一个 所有的 世界 遇难 .

一个国家乃至整个世界灭亡都无关紧要。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [wɪð] [wɒt] [dɪ'lɪbərət] [kɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
Phobar had already seen with what deliberate calm it destroyed a city ,
- 有 已经 已见 和 什么 商榷 冷静的 它 损毁 一个 城市 ,

福巴尔已经亲眼目睹了它是如何以如此冷静的姿态摧毁一座城市的。

['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - [kən'trəʊld] .
merely to show him what power the lords of Xlarbti controlled .
仅仅 到 展示 他 什么 力量 这 领主们 的 - 受控 .

仅仅是为了向他展示Xlarbti的领主们所掌握的权力。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wɒt] [ˌgærən'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wʊd] [nɒt] [luːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv]
what guarantee was there that the invaders would not loot the Earth of
什么 保证 曾是 那里 那 这 入侵者 会 不是 抢劫 这 地球 的
['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'naɪəleɪt] [ɔːl] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ?
everything they wanted and then annihilate all life upon it before they departed ?
一切 他们 通缉 和 然后 歼灭 全部 生活 之上 它 前 他们 已离开 ?

有什么保证能保证入侵者不会掠夺地球上的一切，然后在离开之前将地球上的所有生命消灭殆尽?

[jet] - [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] ,
Yet Phobar knew he was helpless ,
然而 - 知道 他 曾是 无助 ,

然而，福巴尔知道自己无能为力。

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt]
knew that the men of Earth would be forced to do whatever was asked
知道 那 这 男人 的 地球 会 是 强制 到 做 任何 曾是 问
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们知道，地球上的人们将被迫服从任何命令。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['reidəz] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
and trust that the raiders would fulfill their promise .
和 相信 那 这 袭击者 会 实现 他们的 承诺 .

并相信袭击者会履行他们的承诺。

" [tuː] ['aʊəz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] ,
" Two hours remain for your stay here ,
" 二 小时 保持 为了 你的 停留 这里 ,

您在此停留的时间还剩两小时。

" [keɪm] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['dɪktəm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" came the ruler's dictum to interrupt his line of thought .
" 来了 这 统治者的 格言 到 打断 他的 线 的 想法 .

“统治者的训令打断了他的思路。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]
" For the first half of that period you will tell me of your world and
" 为了 这 第一的 一半 的 那 时期 你 将要 告诉 我 的 你的 世界 和
['ɑːnsə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kwestʃənz] [ai] [meɪ] [ɑːsk] .
answer whatever questions I may ask .
回答 任何 问题 我 可能 问 .

“在那段时间的前半段，你要告诉我你的世界，并回答我可能提出的任何问题。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
During the rest of the interval ,
期间 这 休息 的 这 间隔 ,

在剩余的时间间隔内,

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][juː 'es] .
I will explain some of the things you wish to learn about us .
我 将要 解释 一些 的 这 事物 你 希望 到 学习 关于 我们 .

我会解释一些你们想了解的关于我们的事情。

" [ə'gen] - [felt] - [dɪs'deɪn] ,
" Again Phobar felt Garboreggg's disdain ,
" 再次 - 毛毡 - 蔑视 ,

"福巴尔再次感受到了加博雷格的蔑视,

[njuː] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪθɪŋ]
knew that the metal giant regarded him as a kind of childish plaything
知道 那 这 金属 巨大的 认为 他 作为 一个 种类 的 幼稚 玩物
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuːz] [ə'mjuːzmənt] .
for an hour or two's amusement .
为了 一个 小时 或者 二的 娱乐 .

他知道,这位金属巨头把他当成一个供他消遣一两个小时的幼稚玩物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒn]
But he had no choice , and so he told Garboreggg of the life on
但 他 有 不 选择 , 和 所以 他 讲述 - 的 这 生活 在
[ɜːθ] ,
Earth ,
地球 ,

但他别无选择,只好把地球上的生命告诉了加博雷格。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊz][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɒt] [laɪnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ;
how it arose and along what lines it had developed ;
如何 它 出现 和 沿着 什么 线条 它 有 发达 ;

它是如何产生的,又沿着怎样的路线发展起来的;

[hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [briːf] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][mænz] ['nɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
he narrated in brief the extent of man's knowledge , his scientific achievements ,
他 旁白 在 简短的 这 程度 的 男人的 知识 , 他的 科学 成就 ,

他简要叙述了人类知识的广度及其科学成就,

[hɪz; ɪz]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
his mastery of weapons and forces and machines , his social organization .
他的 精通 的 武器 和 力量 和 机器 , 他的 社会的 组织 .

他对武器、军队和机器的掌控,以及他的社会组织能力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后,

[hiː; hi][felt][æz; əz][ə; eɪ][stəʊn][eɪdʒ][mæn] [mait] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['brɪliənt] ['saɪəntɪst]
he felt as a Stone Age man might feel in the presence of a brilliant scientist
他 毛毡 作为 一个 石头 年龄 男人 可能 感觉 在 这 在场 的 一个 杰出的 科学家
[ɒv; əv][ðə; ði]['θɜːti] - [fɔːθ] ['sentʃəri] .
of the thirty - fourth century .
的 这 三十 - 第四 世纪 .

他感觉自己就像一个石器时代的人面对一位34世纪杰出的科学家时的感觉一样。

[ɪf] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] [lɔːd] ,
If any sign of interest had shown on the peak of the metallic lord ,
如果 任何 符号 的 兴趣 有 所示 在 这 顶峰 的 这 金属 主 ,

如果金属领主的顶峰上曾流露出任何兴趣的迹象,

- [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Phobar failed to see it .
- 失败的 到 看 它 .

福巴尔没看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [senst] [æn; ən] [ɪnˈtɒlərənt] [snɪə(r)][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɪn] - ,
But he sensed an intolerant sneer of ridicule in Garboreggg ,
但 他 感觉到的 一个 不宽容 冷笑 的 嘲笑 在 - ,

但他从加博雷格的语气中感受到了一种不宽容的嘲讽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [kən'sɪdəd] [ðiːz] ['steɪtmənts] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]
as though the ruler considered these statements to be only the most
作为 尽管 这 统治者 经过考虑的 这些 声明 到 是 仅有的 这 最多
[ˌelɪ'mentri] [ɒv; əv][fækts] .
elementary of facts .
初级 的 事实 .

仿佛统治者认为这些说法只是最基本的事实。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['lektʃərɪŋ]
Then , for three quarters of an hour , in the manner of one lecturing
然后 , 为了 三 四分之一 的 一个 小时 , 在 这 方式 的 一 讲课
[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pjuːp(ə)l] ,
an ignorant pupil ,
一个 无知 瞳孔 ,

然后，他用训斥无知学生的方式，讲了四十五分钟，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kraʊdɪd] [ɪts] [θɔːt] - ['pɪktʃəz] ['ɪntuː] - [maɪnd][səʊ] [ðæt] ['faɪnəli][hiː; hi]
the giant crowded its thought - pictures into Phobar's mind so that finally he
这 巨大的 挤 它是 想法 - 图片 进入 - 头脑 所以 那 最后 他
[ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
understood a little of the raiders and of the sudden terror that had
理解 一个 小的 的 这 袭击者 和 的 这 突然 恐怖 那 有
[fleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
flamed from the abysses into the solar system .
火焰 从 这 深渊 进入 这 太阳的 系统 .

巨人将自己的思想图像挤进福巴尔的脑海，以至于他最终对袭击者以及从深渊蔓延到太阳系的突然恐怖有了些许了解。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['juːnivəːs]
" THE universe of matter that you know is only one of the countless universes
" 这 宇宙 的 事情 那 你 知道 是 仅有的 一 的 这 无数 宇宙
[wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['kɒzmɒs] ,
which comprise the cosmos ,
哪个 包括 这 宇宙 ,

你所了解的物质宇宙只是构成宇宙的无数个宇宙之一，

" [bɪ'gæn] - .
" began Garboreggg .
" 开始 - .

“开始 Garboreggg。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [tuː] ['elɪmənts] , [juː; jʊ][hæv; həv]
" In your universe , you have a scale of ninety - two elements , you have
" 在 你的 宇宙 , 你 有 一个 规模 的 九十 - 二 元素 , 你 有
[jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] - ['spektrəm] ,
your color - spectrum ,
你的 颜色 - 光谱 ,

“在你们的宇宙中，你们有九十二种元素，你们有你们的光谱，

[jɔː(r); jə(r)] [reɪz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
your rays and waves of many kinds .
你的 射线 和 波浪 的 许多 种类 .

你发出的各种光线和波浪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['defɪnət] [lɔːz] [kən'trəʊlɪŋ] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [æz; əz][juː; jʊ]
You are subject to definite laws controlling matter and energy as you
你 是 主题 到 定 法律 控制 事情 和 活力 作为 你
[nəʊ] [ðem; ðəm] .
know them .
知道 他们 .

你所了解的物质和能量都受到明确的规律支配。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːs] , [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skeɪl] [frɒm; frəm] [jɔːz]
" But we are of a different universe , on a different scale from yours
" 但 我们 是 的 一个 不同的 宇宙 , 在 一个 不同的 规模 从 你的
,
,
,

但我们身处不同的宇宙，与你们的宇宙尺度不同。

[ə; eɪ] ['trɪljən] [lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] , ['iːɒnz] ['dɪstənt] [ɪn] [taɪm] .
a trillion light - years away in space , eons distant in time .
一个 兆 光 - 年 离开 在 空间 , 亿万年 遥远 在 时间 .

相距万亿光年，时间上相隔亿万年。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ˌjuː 'es]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [kən'trəʊlɪŋ] [juː; jʊ] .
The natural laws which govern us differ from those controlling you .
这 自然的 法律 哪个 治理 我们 不同 从 那些 控制 你 .

支配我们的自然法则与支配你们的自然法则不同。

[ɪn]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləsli] [lɒst] , [kəm'pliːtli] ['helpləs] ,
In our universe , you would be hopelessly lost , completely helpless ,
在 我们的 宇宙 , 你 会 是 绝望地 丢失的 , 完全地 无助 ,

在我们的宇宙中，你会迷失方向，完全无助。

[ən'les] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ə'teɪn] ['iːv(ə)n][ɪn] [m'ɪliənz]
unless you possessed the knowledge that your people will not attain even in millions
除非 你 拥有 这 知识 那 你的 人们 将要 不是 达到 甚至 在 百万
[ɒv; əv] [j'iəz] .
of years .
的 年 .

除非你拥有你的人民即使经过数百万年也无法获得的知识。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
But we , who are so much older and greater than you ,
但 我们 , WHO 是 所以 很多 老 和 更大的 比 你 ,

但是我们，比你们年长得多，也强大得多，

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['stʌdid] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['juːnivəːs] [ðæt] [wiː; wi]
have for so long studied the nature of the other universes that we
有 为了 所以 长的 研究 这 自然 的 这 其他 宇宙 那 我们
[kæn; kən]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] ,
can enter and leave them at will ,
能 进入 和 离开 他们 在 将要 ,

我们长期以来一直在研究其他宇宙的本质，以至于我们可以随意进入和离开它们。

['teɪkɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] , ['duːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [kriː'eɪtɪŋ] [ɔː(r)] [di'strɔi] [wɜːld] [wen'evə(r)]
taking what we wish , doing as we wish , creating or destroying worlds whenever
采取 什么 我们 希望 , 正在做 作为 我们 希望 , 创建 或者 摧毁 世界 每当
[ðə; ði] [niːd] [ə'raɪzɪz] ,
the need arises ,
这 需要 出现 ,

随心所欲，想取就取，想毁灭就毁灭，想什么时候毁灭就什么时候毁灭。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] .
coming and hurtling away when we choose .
未来 和 疾驰 离开 什么时候 我们 选择 .

来去自如，任我们选择。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
" There is no vegetable life in our universe .
" 那里 是 不 蔬菜 生活 在 我们的 宇宙 .

我们的宇宙中不存在植物生命。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['elɪmənts] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]
There is only the scale of elements ranging from 842 to 966 on the extension
那里 是 仅有的 这 规模 的 元素 范围 从 - 到 - 在 这 扩大
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skeɪl] .
of your own scale .
的 你的 自己的 规模 .

在您自己的尺度上，元素范围仅为 842 到 966。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [reɪndʒ] , ['met(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɒmpleks] [kaɪndz] [ɪg'zɪst] .
At this high range , metals of complex kinds exist .
在 这 高的 范围 , 金属 的 复杂的 种类 存在 .

在这个高能区，存在着种类复杂的金属。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['wɔːtə(r)] , [nəʊ] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] , [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
There is none of what you call water , no vegetable world , no animal kingdom .
那里 是 没有任何 的 什么 你 称呼 水 , 不 蔬菜 世界 , 不 动物 王国 .

这里没有你们所说的水，没有植物界，也没有动物界。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['enədʒiz] , ['fɔːsɪz] , [reɪz] , [ænd; ənd] [weɪvz] ,
Instead , there are energies , forces , rays , and waves ,
反而 , 那里 是 能量 , 力量 , 射线 , 和 波浪 ,

相反，存在着能量、力、射线和波。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃ] ['aʊə(r)] [laɪf] - [striːm] [dʒʌst] [æz; əz] [pɪgz] ,
which are food to us and which nourish our life - stream just as pigs ,
哪个 是 食物 到 我们 和 哪个 滋养 我们的 生活 - 溪流 只是 作为 猪 ,

它们既是我们的食物，又像猪一样滋养着我们的生命之流。

[pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [bred] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
potatoes , and bread are food to you .
土豆 , 和 面包 是 食物 到 你 .

土豆和面包对你来说是食物。

" ['triljən] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] - [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]
" TRILLIONS of years ago in your time - calculation , but only a few dozen
" 万亿 的 年 前 在 你的 时间 - 计算 , 但 仅有的 一个 很少 打
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['aʊəz] ,
centuries ago in ours ,
几个世纪 前 在 我们的 ,

“按照你们的时间计算，那是数万亿年前的事；但按照我们的时间计算，那只是几百年前的事。”

[laɪf] [ə'rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɜːld] - [ɪn] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
life arose on the giant world Kygpton in our universe .
生活 出现 在 这 巨大的 世界 - 在 我们的 宇宙 .

生命起源于我们宇宙中的巨大行星京都星（Kygpton）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪf] , ['aʊə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
It was life , our life , the life of my people and myself ,
它 曾是 生活 , 我们的 生活 , 这 生活 的 我的 人们 和 我 ,

那是生活，我们的生活，我的族人和我自己的生活。

[ɪn'telɪdʒəns] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['plaɪənt] ['met(ə)l] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['endləsli] [ɒn] [æn; ən]
intelligence animating bodies of pliant metal , existing almost endlessly on an
智力 动画 身体 的 柔韧的 金属 , 现存的 几乎 不休 在 一个

['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
almost inexhaustible source of energy .
几乎 取之不尽的 来源 的 活力 .

赋予柔韧金属躯体以生命力的智能，依靠几乎取之不尽的能量源，几乎永无止境地存在着。

" [bʌt; bət] [ɔːl] ['mætə(r)] [weəz] [daʊn] .
" But all matter wears down .
" 但 全部 事情 穿着 向下 .

但万物终将消逝。

[ɒn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['met(ə)lz] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['væljuːləs] .
On Kygpton there was a variety of useful metals , others that were valueless :
在 - 那里 曾是 一个 种类 的 有用 金属 , 其他的 那 是 无价值 .

在基格普顿星上，存在着各种各样有用的金属，以及一些毫无价值的金属。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .
There was comparatively little of the first , much of the second .
那里 曾是 比较 小的 的 这 第一的 , 很多 的 这 第二 .

第一种情况相对较少，第二种情况则很多。

- [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
Kygpton itself was a world as large as your entire solar system ,
- 本身 曾是 一个 世界 作为 大的 作为 你的 全部的 太阳的 系统 ,

基格普顿本身就是一个和你们整个太阳系一样大的世界。

[wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtə(r)] ['rʌfli] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['bɪljən] [maɪlz] .
with a diameter roughly of four billion miles .
和 一个 直径 大致 的 四 十亿 英里 .

直径约为40亿英里。

['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
Our ancestors knew that Kygpton was dying ,
我们的 祖先 知道 那 - 曾是 垂死 ,

我们的祖先知道基格普顿正在走向灭亡，

[ðæt] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['preʃəs] ['elɪmənt] - [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] .
that the store of our most precious element Sthalreh was dwindling .
那 这 店铺 的 我们的 最多 宝贵的 元素 - 曾是 逐渐减少 .

我们最珍贵的元素斯塔尔雷的储量正在减少。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
But already our ancestors had mastered the forces of our universe ,
但 已经 我们的 祖先 有 精通 这 力量 的 我们的 宇宙 ,

但是我们的祖先早已掌握了宇宙的力量。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
had made inventions that are beyond your understanding ,
有 制成 发明 那 是 超过 你的 理解 ,

他曾创造出你无法理解的发明，

[hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [speɪs] - [kɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'peld]
had explored the limits of our universe in space - cars that were propelled
有 探索 这 限制 的 我们的 宇宙 在 空间 - 汽车 那 是 推进
[baɪ][ðə; ði] [friː] ['enədʒiz] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪŋ] - [ri'pel] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [stɑːz]
by the free energies in space and by the attracting - repelling influences of stars
经过 这 自由的 能量 在 空间 和 经过 这 吸引 - 排斥 影响 的 明星
.
:
.

他们曾乘坐太空汽车探索宇宙的极限，这些太空汽车由太空中的自由能量和恒星的吸引-排斥作用驱动。

" [ðə; ði]['met(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [ɪm'plɔɪd] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə]
" The metal inhabitants of Kygpton employed every invention they knew to
" 这 金属 居民 的 - 受雇 每一个 发明 他们 知道 到
[ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maɪnz] [siːm]
accomplish an engineering miracle that makes your bridges and mines seem
完成 一个 工程 奇迹 那 制作 你的 桥梁 和 矿井 似乎
[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːni] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [næt] .
but the puny efforts of a gnat .
但 这 弱小 努力 的 一个 小飞虫 .

“金星上的金属居民运用他们所知的一切发明，完成了一项工程奇迹，相比之下，你们的桥梁和矿井就像蚊子微不足道的努力一样。”

[ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːrz] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)]
They blasted all the remaining ores of Sthalreh from the surface and interior
他们 炸毁 全部 这 其余的 矿石 的 - 从 这 表面 和 内部的
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðem; ðəm] .
of Kygpton and refined them .
的 - 和 精制 他们 .

他们炸毁了基格普顿地表和内部所有剩余的斯塔尔雷矿石，并对其进行了提炼。

[ðen] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['vækjuːm] ,
Then they created a gigantic vacuum ,
然后 他们 创建 一个 巨大 真空 ,

然后他们制造了一个巨大的真空，

[ə; eɪ] [ded] - [fiːld] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːld] .
a dead - field in space a hundred million miles away from their world .
一个 死的 - 场地 在 空间 一个 百 百万 英里 离开 从 他们的 世界 .

距离他们的星球一亿英里的太空死区。

[ðə; ði] [ded] - [fiːld] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm] - [baɪ][ə'tɒmɪk] - [prəd'ʒektəz] , ['enədʒi] -
The dead - field was controlled from Kygpton by atomic - projectors , energy -
这 死的 - 场地 曾是 受控 从 - 经过 原子 - 投影仪 , 活力 -
[ɐbs'ɔːbəz] , [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - ['nʌlɪfaɪə] [ænd; ənd] - , [reɪndʒ] - ['regjuleitəz] ,
absorbers , gravitation - nullifiers and cosmotels , range - regulators ,
吸收器 , 引力 - 无效符 和 - , 范围 - 监管机构 ,

死场由 Kygpton 通过原子投射器、能量吸收器、引力消除器和宇宙探测器、射程调节器进行控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] .
and a host of other inventions .
和 一个 主持人 的 其他 发明 .

以及其他一系列发明。

" [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪnd][ænd; ənd][ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] - ['met(ə)l][wɒz; wəz]
" As fast as it was mined and extracted , the Sthalreh metal was
" 作为 快速地 作为 它 曾是 矿井 和 提取 , 这 - 金属 曾是
['veɪpəraɪzd] ,
vaporized ,
汽化 ,

“斯塔尔雷金属开采出来后，很快就蒸发掉了。”

[ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] - [fiːld] [baɪ] [ˌɪntə'stelə(r)] [reɪz] , [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [æn; ən]
shot into the dead - field by interstellar rays , and solidified there along an
射击 进入 这 死的 - 场地 经过 星际穿越 射线 , 和 凝固 那里 沿着 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['freɪmwɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][prə'dʒektɪd] .
invisible framework which we projected .
无形的 框架 哪个 我们 预计 .

被星际射线射入死区，并沿着我们投射的无形框架在那里凝固。

[ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['pilidʒ] - [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
In a decade of our time , we had pillaged Kygpton of every particle of
在 一个 十年 的 我们的 时间 , 我们 有 被洗劫一空 - 的 每一个 粒子 的
- .
Sthalreh .
- .

在我们生活的十年间，我们掠夺了 Kygpton 的每一粒 Sthalreh 物质。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['aʊə(r)] [skaɪz] [hʌŋ] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] , [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [sfɪə(r)] , [ə; eɪ]
And then in our skies hung an artificial world , a manufactured sphere , a
和 然后 在 我们的 天空 悬挂 一个 人造的 世界 , 一个 制造 领域 , 一个
['dʒaɪənt] [njuː] ['plænɪt] ,
giant new planet ,
巨大的 新的 行星 ,

然后，我们的天空中悬挂着一个人造世界，一个人造球体，一颗巨大的新行星，

[ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] — - !
the world you yourself are now on — Xlarbti !
这 世界 你 你自己 是 现在 在 — - !

你现在所处的世界——Xlarbti！

" [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [gləʊb] .
" WE did not create a solid globe .
" 我们 做过 不是 创造 一个 坚硬的 地球 .

“我们并没有创造一个坚实的地球。”

[wiː; wi] [left] ['tʃeɪmbəz] , ['tʌnlz] , ['pæsɪdʒweɪz] , ['stɔːrum, -ruːm] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['pɪəsɪŋ]
We left chambers , tunnels , passageways , storerooms throughout it or piercing
我们 左边 房间 , 隧道 , 通道 , 储藏室 自始至终 它 或者 冲孔
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] ['sɜːfɪs] .
it from surface to surface .
它 从 表面 到 表面 .

我们在其中留下了房间、隧道、通道、储藏室，或者从地表到地表贯穿其中。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] ,
Thus , even as Xlarbti was being created ,
因此 , 甚至 作为 - 曾是 存在 创建 ,

因此，即使在 Xlarbti 被创造出来的同时，

[wiː; wi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [niːd] — [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
we provided for everything that we needed or could need — experimental
我们 假如 为了 一切 那 我们 需要 或者 可以 需要 — 实验
['læbrətɔːriz] , [sʌb] - ['sɜːfɪs] [vɔːlts] ,
laboratories , sub - surface vaults ,
实验室 , 子 - 表面 金库 ,

我们提供了我们所需或可能需要的一切——实验实验室、地下金库、

['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][hjuːdʒ] [reɪ] ['daɪnəˌmoʊz] , ['enədʒi] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] ,
chambers for the innumerable huge ray dynamos , energy storage batteries ,
房间 为了 这 无数 巨大的 射线 发电机 , 活力 贮存 电池 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] .
and other apparatus which we required .
和 其他 设备 哪个 我们 必需的 .

我们需要为无数巨大的射线发电机、储能电池和其他设备建造舱室。

" [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] ,
" And when all was ready ,
" 和 什么时候全部 曾是 准备好 ,

“当一切准备就绪时，

[wi:; wi] [træns'fə:d] [baɪ] [speɪs] - [kɑ:z] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'tɒmɪk] [ˌɪndɪˌvɪdjʊ'eɪʃən] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [nə'sesəti]
we transferred by space - cars and by atomic individuation all our necessities
我们 转移 经过 空间 - 汽车 和 经过 原子 个体化 全部 我们的 必需品
[frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜ:ld] - .
from Kygpton to the artificial world Xlarbti .
从 - 到 这 人造的 世界 - .

我们利用太空汽车和原子个体化技术，将所有必需品从 Kygpton 转移到人造世界 Xlarbti。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [wi:; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ded] - [fi:ld] [baɪ] ['dju:plɪkeɪt]
And when everything was prepared , we destroyed the dead - field by duplicate
和 什么时候 一切 曾是 准备 , 我们 损毁 这 死的 - 场地 经过 复制
[kən'trəʊl] [frɒm; frəm] - ,
control from Xlarbti ,
控制 从 - ,

一切准备就绪后，我们通过 Xlarbti 的重复控制摧毁了死场。

[tɜ:nd] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] - ['paʊə(r)] [ɒn] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [naʊ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['dʒaɪənt]
turned our repulsion - power on full against the now useless and dying giant
转向 我们的 排斥 - 力量 在 满的 反对 这 现在 无用 和 垂死 巨大的
[wɜ:ld] - ,
world Kygpton ,
世界 - ,

我们全力以赴地对付那个已经无用且垂死的巨型星球基格普顿，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] .
and swung upon our path .
和 摇摆 之上 我们的 小路 .

并摆荡到我们的路上。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [ɪn'kredəbli] [əʊld] .
" But our whole universe is incredibly old .
" 但 我们的 所有的 宇宙 是 难以置信 老的 .

但我们的整个宇宙都非常古老。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mə'tʃʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['evə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [sʌnz] [fleɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæsiəs]
It was mature before ever your young suns flamed out of the gaseous
它 曾是 成熟 前 曾经 你的 年轻的 太阳 火焰 出去 的 这 气态
,
nebulæ ,
星云 ,

它在你年轻的太阳从气体星云中迸发出来之前就已经成熟了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'keɪɪŋ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊltən] ['plænɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
it was decaying when your molten planets were flung from the
它 曾是 腐烂的 什么时候 你的 熔融的 行星 是 扔 从 这
['sentrəl] [sʌn] ,
central sun ,
中央 太阳 ,

当你的熔融行星从中央太阳被抛出时，它已经开始衰败了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['si:z] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] [lænd] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)]
it was dying before the boiling seas had given birth to land upon your
它 曾是 垂死 前 这 沸腾 海域 有 给定 出生 到 土地 之上 你的
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .

在沸腾的海洋孕育出你们星球上的陆地之前，它就已经消亡了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] [fuːd] [tuː; tə][lɑːst]
And while we had enough of our own particular electrical food to last
和 尽管 我们 有 足够的 的 我们的 自己的 特别的 电气 食物 到 最后的
[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ,
us for a million of your years ,
我们 为了 一个 百万 的 你的 年 ，

虽然我们拥有足够多的特制电力食品，足够你们吃上百万年，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd] - [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['juːnivəːs] ,
and enough power to guide Xlarbti to other universes ,
和 足够的 力量 到 指导 - 到 其他 宇宙 ，

并且拥有足够的力量引导Xlarbti前往其他宇宙，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
we had exhausted all the remaining energy of our entire universe .
我们 有 筋疲力尽的 全部 这 其余的 活力 的 我们的 全部的 宇宙 .

我们已经耗尽了整个宇宙剩余的所有能量。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ə'bis]
And when we finally left it to dwindle behind us in the black abysses
和 什么时候 我们 最后 左边 它 到 减少 在后面 我们 在 这 黑色的 深渊
[ɒv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ，

当我们最终离开，任由它在漆黑的宇宙深渊中渐渐消失时，

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ded] ['sɪndə(r)] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf] , ['vɪʃieɪtɪd] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,
we left it , a dead cinder , devoid of life , vitiated of activity ,
我们 左边 它 ， 一个 死的 煤渣 ， 缺乏 的 生活 ， 受损 的 活动 ，

我们离开时，它已变成一片死寂的灰烬，毫无生机，一片死寂。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['lækɪŋ] [ɪn]['kɒzmɪk] ['fɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] ['faɪnəli] [rʌn] [daʊn] .
and utterly lacking in cosmic forces , a universe finally run down .
和 完全地 缺乏 在 宇宙 力量 ， 一个 宇宙 最后 跑步 向下 .

宇宙力量完全匮乏，最终走向衰亡。

" [ðə; ði] ['juːnivəːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] ,
" The universes , as you may know ,
" 这 宇宙 ， 作为 你 可能 知道 ，

“宇宙，正如你可能知道的那样，

[ɑː(r); ə(r)][set] [ɒf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['təʊtəli] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] [ə'bizəm] ,
are set off from each other by totally black and empty abysms ,
是 放 离开 从 每个 其他 经过 完全 黑色的 和 空的 深渊 ，

彼此之间被漆黑空旷的深渊隔开，

[ik'spæns] [səʊ][vɑːst] [ðæt] [lait] - [reɪz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [krɒst] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
expanses so vast that light - rays have not yet crossed many of them .
广阔的区域 所以 广阔的 那 光 - 射线 有 不是 然而 交叉 许多 的 他们 .

如此广袤无垠的宇宙，以至于光线尚未能穿透其中的许多区域。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['trævɚsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gʌlf] ?
How did we accomplish the feat of traversing such a gulf ?
如何 做过 我们 完成 这 特技 的 穿越 这样的 一个 海湾 ?

我们是如何完成跨越如此巨大鸿沟的壮举的?

[baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [miːnz] : [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
By the simplest of means : acceleration .
经过 这 最简单的 的 方法 : 加速度 .

最简单的方法：加速。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ment] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] .
Because to remain in our universe meant inevitable death .
因为 到 保持 在 我们的 宇宙 意思是 不可避免的 死亡 .

因为留在我们的宇宙中就意味着不可避免的死亡。

[wiː; wi] ['gæmbl] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] .
We gambled on the greatest adventure in all the cosmos .
我们 赌博 在 这 最 冒险 在 全部 这 宇宙 .

我们赌上了宇宙中最伟大的冒险。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
" TO begin with ,
" 到 开始 和 ,

“首先,

[wiː; wi] ['sɜːkld] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
we circled our universe to the remotest point opposite where we wanted to
我们 圈起来 我们的 宇宙 到 这 最远 观点 对面的 在哪里 我们 通缉 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
leave it .
离开 它 .

我们绕着宇宙飞行了一圈,到达了我们想要离开的那个最遥远的点的反方向。

[wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [p'aʊəz] [ɒn] [pɑːt] [wei] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz]
We then turned our attraction powers on part way so that the millions of stars
我们 然后 转向 我们的 景点 权力 在 部分 方式 所以 那 这 百万 的 明星
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [druː] [ˌjuː 'es] [ə'hed] ,
before us drew us ahead ,
前 我们 画 我们 前方 ,

然后我们部分开启了引力,让面前数百万颗恒星将我们向前牵引。

[ðen] [wiː; wi] ['grædʒuəli] [stept] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] , [ðʌs] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]
then we gradually stepped up the power to its full strength , thus ever increasing
然后 我们 逐步地 步 向上 这 力量 到 它是 满的 力量 , 因此 曾经 增加
['aʊə(r)] [spiːd] .
our speed .
我们的 速度 .

然后我们逐渐将功率提升到最大,从而不断提高速度。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [stɑːz] [pɑːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [flaɪt] ,
At the same time , as stars passed to our rear in our flight ,
在 这 相同的 时间 , 作为 明星 通过了 到 我们的 后部 在 我们的 航班 ,

与此同时,当繁星在我们飞行途中从身后掠过时,

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] - [reɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['stepɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] .
we turned our repulsion - rays against them , stepping that power up also .
我们 转向 我们的 排斥 - 射线 反对 他们 , 步进 那 力量 向上 还 .

我们用斥力射线攻击他们,并且提高了斥力射线的威力。

" ['aʊə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [spiːd] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
" Our initial speed was twenty - four miles per second .
" 我们的 最初的 速度 曾是 二十 - 四 英里 每 第二 .

“我们最初的速度是每秒24英里。”

[ˌmɪdˈweɪ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lait] — - ,
Midway in our universe we had reached the speed of your light — 186 ,
中途 在 我们的 宇宙 我们 有 达到 这 速度 的 你的 光 — - ,

- [maɪlz] [pə(r)] [ˈsekənd] .
000 miles per second .
- 英里 每 第二 .

在我们宇宙的中途，我们已经达到了你们的光速——每秒 186,000 英里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
By the time we left our universe ,
经过 这 时间 我们 左边 我们的 宇宙 ,

当我们离开我们的宇宙时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɜːtlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , - ,
we were hurtling at a speed which we estimated to be 1 , 600 ,
我们 是 疾驰 在 一个 速度 哪个 我们 估计的 到 是 1 , - ,

我们当时的速度估计为1600公里/小时。

- , - [maɪlz] [pə(r)] [ˈsekənd] .
000 , 000 miles per second .
- , - 英里 每 第二 .

每秒 000,000 英里。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [trəˈmendəs] [spiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [jˈɪəz] [tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)]
Yet even at that tremendous speed , it took us years to cross from our
然而 甚至 在 那 巨大的 速度 , 它 采取 我们 年 到 叉 从 我们的

[ˈjuːnɪvɜːs] [tuː; tə] [jɔːz] .
universe to yours .
宇宙 到 你的 .

即使以如此惊人的速度，我们也花了数年时间才从我们的宇宙穿越到你们的宇宙。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈplænɪˌtɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [ɪˈnɔːməs] [reɪt] ,
If we had encountered even a planetoid at that enormous rate ,
如果 我们 有 遭遇 甚至 一个 行星体 在 那 巨大的 速度 ,

如果我们以如此惊人的速度遇到哪怕是一颗小行星，

[wiː; wi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ɪn] [waɪt] - [hɒt] [deθ] .
we would probably have been annihilated in white - hot death .
我们 会 大概 有 到过 彻底消灭 在 白色的 - 热的 死亡 .

我们很可能在炽热的死亡中被彻底消灭。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [plænd] [wel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sjuˈpiəriəz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈstelə(r)]
But we had planned well , and there are no superiors to our stellar
但 我们 有 计划 出色地 , 和 那里 是 不 上级 到 我们的 恒星

[məˈkænɪks] ,
mechanics ,
机械学 ,

但我们计划周全，而且我们的机械师技艺精湛，无人能及。

[ˈaʊə(r)] [əˈstrɒnəməz] , [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] .
our astronomers , our scientists .
我们的 天文学家 , 我们的 科学家 .

我们的天文学家，我们的科学家。

" [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ˈhəːtl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
" When we finally hurtled from the black void into your universe ,
" 什么时候 我们 最后 猛烈撞击 从 这 黑色的 空白 进入 你的 宇宙 ,

“当我们最终从黑暗的虚空中冲进你的宇宙时，

[wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [deəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
we found what we had only dared hope for : a young universe ,
我们 成立 什么 我们 有 仅有的 敢于 希望 为了 : 一个 年轻的 宇宙 ,

我们找到了我们一直只敢奢望的东西：一个年轻的宇宙。

[wɪð] ['meni] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [wɜːld] [rɪtʃ] [ɪn] ['reɪdiəm] [ɔːrz] ,
with many planets and cooling worlds rich in radium ores ,
和 许多 行星 和 冷却 世界 富有的 在 镭 矿石 ,

拥有众多行星和富含镭矿的冷却世界,

[ðə; ði] ['əʊnli] ['elɪmənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪl] [ðæt] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] ['vænɪʃɪŋ] ['enədʒi] .
the only element in your scale that can help to replenish our vanishing energy .
这 仅有的 元素 在 你的 规模 那 能 帮助 到 补充 我们的 消失 活力 .

你体重秤上唯一能帮助我们补充逐渐消失的能量的因素。

[hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɔːrz] .
Half your universe we have already deprived of its ores .
一半 你的 宇宙 我们 有 已经 被剥夺的 的 它是 矿石 .

我们已经掠夺了你们宇宙一半的矿藏。

[jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] .
Your Earth has more that we want .
你的 地球 有 更多的 那 我们 想 .

你们的地球拥有的比我们想要的更多。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] , [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Then we shall continue on our way , to loot the rest of the worlds ,
然后 我们 将 继续 在 我们的 方式 , 到 抢劫 这 休息 的 这 世界 ,

然后我们将继续我们的征程,去掠夺世界的其他地方。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
before passing on to another universe .
前 通过 在 到 其他 宇宙 .

在前往另一个宇宙之前。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] .
We are a planet without a universe .
我们 是 一个 行星 没有 一个 宇宙 .

我们是一个没有宇宙的星球。

[wiː; wi] [wɪl] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
We will wander and pillage until we find a universe like the one we come from ,
我们 将要 漫步 和 掠夺 直到 我们 寻找 一个 宇宙 喜欢 这 一 我们 来 从 ,

我们将四处游荡、四处劫掠,直到找到一个和我们来自的宇宙相似的宇宙。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] - [ɪt'self] [dis'intigreit] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['perɪʃ] .
or until Xlarbti itself disintegrates and we perish .
或者 直到 - 本身 瓦解 和 我们 沦 .

或者直到 Xlarbti 本身瓦解,我们也随之灭亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙掠夺者(Raiders of the universes)
第2/2页

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [waɪp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [ɔːrz] [ɑː'selvz]
" WE could easily wipe out all the dwellers on Earth and mine the ores ourselves
" 我们 可以 容易地 擦拭 出去 全部 这 居民 在 地球 和 矿 这 矿石 我们自己
.
.
.

"我们可以轻易地消灭地球上的所有居民，然后自己开采矿石。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['niːdləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]
But that would be a needless waste of our powers , for since you
但 那 会 是 一个 不必要 浪费 的 我们的 权力 ， 为了 自从 你
[kæn; kən] [nɒt] [dɪ'faɪ] [ˌjuː 'es] ,
can not defy us ,
能 不是 违抗 我们 ，

但那样做只会白白浪费我们的力量，因为既然你们无法违抗我们，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [bɜːnz] [æz; əz] [haɪ] [ɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
and since the desire for life burns as high in you as in us and
和 自从 这 欲望 为了 生活 烧伤 作为 高的 在 你 作为 在 我们 和
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ɔːl] ['senseɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ɔːl] ['juːnivəːs] ,
as it does in all sensate things in all universes ,
作为 它 做 在 全部 感觉 事物 在 全部 宇宙 ，

既然你和我一样，以及所有宇宙中所有有感官的事物都同样渴望生命，

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ]
your people will save themselves from death and save us from wasting
你的 人们 将要 节省 他们自己 从 死亡 和 节省 我们 从 浪费
['enədʒi] [baɪ] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
energy by mining the ores for us .
活力 经过 矿业 这 矿石 为了 我们 .

你们的人民将拯救自己免于死亡，并通过为我们开采矿石来拯救我们免于浪费能源。

[wɒt] ['hæpənz] ['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] .
What happens afterwards , we do not care .
什么 发生 然后 ， 我们 做 不是 关心 .

之后发生什么，我们不在乎。

" [ðə; ði] ['sev(ə)n] [njuː] [sʌnz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [æz; əz] ['bʌfəz]
" The seven new suns that you saw were dead worlds that we used as buffers
" 这 七 新的 太阳 那 你 锯 是 死的 世界 那 我们 用过的 作为 缓冲区
[tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] - .
to slow down Xlarbti .
到 慢的 向下 - .

"你们看到的七个新太阳是死寂的世界，我们用它们作为缓冲来减缓 Xlarbti 的速度。

[ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] - [fɔːs] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːld] [ˌnesə'serəli]
The full strength of our repulsion - force directed against any single world necessarily
这 满的 力量 的 我们的 排斥 - 力量 指导 反对 任何 单身的 世界 一定
[tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ɔː(r)] ['gæsiəs] [steɪt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['veəriəs] ['fæktəz] .
turns it into a liquid or gaseous state depending on various factors .
转弯 它 进入 一个 液体 或者 气态 状态 取决于 在 各种各样的 因素 .

我们施加在任何一个星球上的全部斥力，必然会根据各种因素将其转化为液态或气态。

[jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ['neptjuːn] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]
Your planet Neptune was pulled out of the solar system by the attraction
你的 行星 海王星 曾是 拉 出去 的 这 太阳的 系统 经过 这 景点

[ɒv; əv] - [mæs] .
of Xlarbti's mass .
的 - 大量的 .

你们的行星海王星被Xlarbti的质量引力拉出了太阳系。

[ðə; ði] [fleɪm] - [pɑːðz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [striːmz] [ɒv; əv] ['enədʒi]
The flame - paths , as you call them , are directed streams of energy
这 火焰 - 路径 , 作为 你 称呼 他们 , 是 指导 溪流 的 活力

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜːpəsɪz] :
for different purposes :
为了 不同的 目的 :

你所说的火焰路径，是用于不同目的的定向能量流：

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] [hiːt] , [lait] , [ænd; ənd]
the one to the sun supplies us , for instance , with heat , light , and
这 一 到 这 太阳 补给品 我们 , 为了 实例 , 和 热 , 光 , 和

[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

例如，太阳系中的一条轨道为我们提供热能、光能和电能。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [juːz] .
which in turn are stored up for eventual use .
哪个 在 转动 是 存储 向上 为了 最终 使用 .

这些物资会被储存起来以备将来使用。

" [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [reɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ətʃ'iːvmənts] .
" The orange - ray that you felt is one of our achievements .
" 这 橙子 - 射线 那 你 毛毡 是 一 的 我们的 成就 .

“你感受到的那道橙色光芒就是我们的成就之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] [pʌmps] [juːst] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌlfə(r)]
It is similar to the double - action pumps used in some of your sulphur
它 是 相似的 到 这 双倍的 - 行动 水泵 用过的 在 一些 的 你的 硫

[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

它类似于你们某些硫磺矿中使用的双作用泵。

[weə'baɪ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [paɪp] ,
whereby a pipe is inclosed in a larger pipe ,
由此 一个 管道 是 封闭 在 一个 更大的 管道 ,

其中，一根细管被包裹在一根较大的管道内，

[ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɔːst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['tjuːbɪŋ] [rɪ'tɜːnz] ['sʌlfə(r)] - ['leɪdn]
and hot water forced down through the larger tubing returns sulphur - laden
和 热的 水 强制 向下 通过 这 更大的 管道 返回 硫 - 满载

[θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [paɪp] .
through the central pipe .
通过 这 中央 管道 .

热水通过较大的管道向下流动，然后通过中央管道返回，其中含有大量的硫。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [reɪ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [di'zɔlvz] ['eni] ['pɔːtəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The orange - ray instantaneously dissolves any portable object up to a
这 橙子 - 射线 瞬间 溶解 任何 便携的 目的 向上 到 一个

['sɜːt(ə)n] [saɪz] ,
certain size ,
肯定 尺寸 ,

橙色光束能瞬间溶解一定尺寸以下的任何便携式物体。

[prəu'pel][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [θruː] [ɪts]['sentə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [reɪ] ,
propels it back to Xlarbti through its center which is the reverse ray ,
推进 它 后退 到 - 通过 它是 中心 哪个 是 这 撤销 射线 ,

它通过中心（即反向射线）将其推回 Xlarbti，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'fɔːmz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and here reforms the object ,
和 这里 改革 这 目的 ,

这里对对象进行了重新定义，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][dɪsk] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn] [wen] [juː; jʊ]
just as you were recreated on the disk that you stood on when you
只是 作为 你 是 重建 在 这 磁盘 那 你 站立 在 什么时候 你
[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .
regained consciousness .
恢复 意识 .

就像你恢复意识后，在你站立的圆盘上被重新创造出来一样。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɒn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" But I have not enough time to explain everything on Xlarbti to you ;
" 但 我 有 不是 足够的 时间 到 解释 一切 在 - 到 你 ;

“但我没有足够的时间向你解释关于 Xlarbti 的一切；

[nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [ai][dɪd] .
nor would you comprehend it all if I did .
也不 会 你 理解 它 全部 如果 我 做过 .

即使我知道了，你也无法完全理解。

[jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌp] .
Your stay is almost up .
你的 停留 是 几乎 向上 .

您的住宿即将结束。

" [ɪn] [ðæt] [wʌn][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l][laɪz] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːstəd] ,
" In that one control - panel lies all the power that we have mastered ,
" 在 那 一 控制 - 控制板 谎言 全部 这 力量 那 我们 有 精通 ,

“我们所掌握的所有力量都蕴藏在那一个控制面板中。”

" ['bəʊstɪd] - [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
" boasted Garboreggg with supreme egotism .
" 吹嘘 - 和 最高 自负 .

“加博雷格极度自负地吹嘘道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'trəʊlz] [θruː'aʊt] - . "
" It connects with the individual controls throughout Xlarbti . "
" 它 连接 和 这 个人 控制 自始至终 - . "

“它与 Xlarbti 中的各个控件相连。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] ? " [ɑːskt] - ,
" What is the purpose of some of the levers ? " asked Phobar ,
" 什么 是 这 目的 的 一些 的 这 杠杆 ? " 问 - ,

“这些杠杆是做什么用的？”福巴尔问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
with a desperate hope in his thoughts .
和 一个 绝望的 希望 在 他的 想法 .

他心中怀着一丝渺茫的希望。

[ə; eɪ] ['fɪləmənt] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - .
A FILAMENT of metal whipped to the panel from the lord of Xlarbti .
一个 灯丝 的 金属 鞭打 到 这 控制板 从 这 主 的 - .

一根金属丝从Xlarbti领主手中被甩到面板上。

" [ðɪs] [fɜːst] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈdjuːplɪkeɪts] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] - [ˈpæn(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [weə(r)]
" This first section duplicates the control - panel that you saw in the laboratory where
" 这 第一的 部分 重复项 这 控制 - 控制板 那 你 锯 在 这 实验室 在哪里
[juː; jʊ] [ˈəʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
you opened your eyes .
你 打开 你的 眼睛 .

“第一部分复制了你睁开眼睛时在实验室里看到的控制面板。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ]
Do not think that you can make use of this information — in ten minutes you
做 不是 思考 那 你 能 制作 使用 的 这 信息 — 在 十 分钟 你
[wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːnd] .
will be back on your Earth to deliver our command .
将要 是 后退 在 你的 地球 到 递送 我们的 命令 .

不要以为你能利用这些信息——十分钟后你就会回到地球去传达我们的命令。

[bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ˈkləʊsli] [wɒtʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Between now and that moment you will be so closely watched that you can
之间 现在 和 那 片刻 你 将要 是 所以 密切 观看 那 你 能
[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [traɪ] .
do nothing and will have no opportunity to try .
做 没有什么 和 将要 有 不 机会 到 尝试 .

从现在到那一刻，你将受到严密监视，你什么都做不了，也没有机会尝试。

" [ðɪs] [fɜːst] [ˈliːvə(r)] [kənˈtrəʊlz] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [reɪz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ðə; ði] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [fɔːs] .
" This first lever controls the attraction rays , the second the repulsion force .
" 这 第一的 杠杆 控制 这 景点 射线 , 这 第二 这 排斥 力量 .

“第一个控制杆控制吸引光线，第二个控制杆控制排斥力。”

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈdaɪəl] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [reɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The third dial regulates the orange - ray by which you will be returned to Earth .
这 第三 拨号 监管 这 橙子 - 射线 经过 哪个 你 将要 是 返回 到 地球 .

第三个旋钮调节将你送回地球的橙色光束。

[ðə; ði] [fɔːθ] [swɪtʃ] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [bəʊlt] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
The fourth switch directs the electrical bolt that destroyed New York City .
这 第四 转变 导演 这 电气 螺栓 那 损毁 新的 约克 城市 .

第四个开关控制着摧毁纽约市的那道闪电。

[nekst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] .
Next it is a device that we have never had occasion to use .
下一个 它 是 一个 设备 那 我们 有 绝不 有 场合 到 使用 .

接下来要介绍的是一种我们从未有机会使用过的设备。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːsiz] [ðə; ði] - - [weɪv] [θruːˈaʊt] - .
It releases the Krangor - wave throughout Xlarbti .
它 发布 这 - - 海浪 自始至终 - .

它在 Xlarbti 中释放 Krangor 波。

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˈætəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] - [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Its effect is to make each atom of Xlarbti , the Sthalreh metal and everything
它是 影响 是 到 制作 每个 原子 的 - , 这 - 金属 和 一切
[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

它的作用是使Xlarbti的每个原子、Sthalreh金属以及其上的所有物质都发生改变。

[bɪˈkʌm] [kəmˈpækt] , [tuː; tə] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [ðæt] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈevri] [ˈætəm] .
become compact , to do away with the empty spaces that exist in every atom .
变得 袖珍的 , 到 做 离开 和 这 空的 空间 那 存在 在 每一个 原子 .

变得紧凑，消除每个原子中存在的空隙。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'djuːs] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][saɪz] ,
Theoretically , it would reduce Xlarbti to a fraction of its present size ,
理论上 , 它 会 减少 - 到 一个 分数 的 它是 展示 尺寸 ,
理论上，这将使Xlarbti的体型缩小到目前体型的一小部分。

[dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [mæs] [waɪl] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd]['grævəti] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
diminish its mass while its weight and gravity remained as before .
减少 它是 大量的 尽管 它是 重量 和 重力 剩余 作为 前 .
减小它的质量，同时保持它的重量和重力不变。

" [ðə; ði][nekst]['liːvə(r)][kən'trəʊlz]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ləbɒrətri] .
" The next lever controls matter to be transported between here and the first laboratory .
" 这 下一个 杠杆 控制 事情 到 是 运输 之间 这里 和 这 第一的 实验室 .
"下一个控制杆控制着从这里到第一个实验室之间运输的物质。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [reɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dis'intigreit] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ˌriːə'semblz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Somewhat like the orange - ray , it disintegrates the object and reassembles it here .
有些 喜欢 这 橙子 - 射线 , 它 瓦解 这 目的 和 重新组装 它 这里 .
它有点像橙色射线，能将物体分解，然后在这里重新组装起来。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] - ['kæptə(r)][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] !
" SO that was what Phobar's captor had been trying to do with him back there in the laboratory !
" 所以 那 曾是 什么 - 俘虏者 有 到过 尝试 到 做 和 他 后退 那里 在 这 实验室 !
"原来这就是福巴的绑架者在实验室里一直想对他做的事！"

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] [ðæt] [miːnz] ? " [bɜːst] [aʊt] - .
" Why was I not brought here by that means ? " burst out Phobar .
" 为什么 曾是 我 不是 带来 这里 经过 那 方法 ? " 爆裂 出去 - .
"为什么我没有被用那种方式带到这里？"福巴尔大声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːs] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Because you belong to a different universe , " answered Garboreggg .
" 因为 你 属于 到 一个 不同的 宇宙 , " 回答 - .
"因为你属于另一个宇宙,"Garboreggg 回答道。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊəz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ,
" Without experimentation , we cannot tell what natural laws of ours you would not be subject to ,
" 没有 实验 , 我们 不能 告诉 什么 自然的 法律 的 我们的 你 会 不是 是 主题 到 ,
"如果不进行实验，我们无法判断我们人类的哪些自然规律不适用于你们。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but this is one of them .
但 这 是 一 的 他们 .
但这是其中之一。

" [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] .
" A gesture of irritation seemed to come from him .
" 一个 手势 的 刺激 似乎 到 来 从 他 .
他似乎露出了恼怒的神色。

" [sʌm; səm] [lɔːz] [həʊld] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnivəːs] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
" Some laws hold good in all the universes we have thus far investigated .
" 一些 法律 抓住 好的 在 全部 这 宇宙 我们 有 因此 远的 调查 .

“在我们迄今为止研究过的所有宇宙中，有些定律都适用。”

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [reɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The orange - ray , for instance ,
这 橙子 - 射线 , 为了 实例 ,

例如，橙射线

[pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
picked you up as it would have plucked one of us from the surface
挑选 你 向上 作为 它 会 有 拨弦 一 的 我们 从 这 表面
[ɒv; əv] - .
of Kygpton .
的 - .

它把你捡起来，就像它从金星表面捡起我们中的任何一个一样。

[bʌt; bət] [ɒn] - , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] - ,
But on Xlarbti , which is composed entirely of Sthalreh ,
但 在 - , 哪个 是 由 完全 的 - ,

但是，在完全由斯塔尔雷赫人组成的Xlarbti上，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tɒmɪk] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz]
your atomic nature and physical constitution are so different from ours
你的 原子 自然 和 身体的 宪法 是 所以 不同的 从 我们的
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] ['ɔːdnrəli] ['trænsˌpɔːrts] ['ɒbdʒɪkts] [hɪə(r)] .
that they were unaffected by the energy that ordinarily transports objects here .
那 他们 是 不受影响 经过 这 活力 那 按说 运输 对象 这里 .

你们的原子性质和物理构成与我们截然不同，因此它们不受通常在这里输送物体的能量的影响。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [went] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] .
" Thus the metal nightmare went rapidly over the control - panel .
" 因此 这 金属 恶梦 去 快速 超过 这 控制 - 控制板 .

于是，金属噩梦迅速席卷了控制面板。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - ['kæptə(r)] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [laɪk] [hɪm] ,
At length Phobar's captor , or another thing like him ,
在 长度 - 俘虏者 , 或者 其他 事物 喜欢 他 ,

最终，福巴尔的俘虏，或者另一个像他一样的人，

[ˌriː'ɛntəd] [wen] - ['flik] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [prə'tjuːbərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
reentered when Garboreggg flicked a strange - looking protuberance on the panel .
重新进入 什么时候 - 轻弹 一个 奇怪的 - 寻找 突起 在 这 控制板 .

Garboreggg 拨动面板上一个形状奇特的凸起物时，他重新进入了游戏。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , " [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
" You will now be returned to your world , " came the thought of
" 你 将要 现在 是 返回 到 你的 世界 , " 来了 这 想法 的
- .
Garboreggg .
- .

“你现在将回到你的世界，”加博雷格脑海中浮现出这个念头。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvə(r)] ['aʊə(r)]
" We shall watch you through our cosmotel to see that you deliver our
" 我们 将 手表 你 通过 我们的 - 到 看 那 你 递送 我们的
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

“我们将通过我们的卫星监视你，确保你执行我们的指示。”

[ən'les] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Unless the nations of Earth obey us , they will be obliterated at the end of
除非 这 国家 的 地球 服从 我们 , 他们 将要 是 彻底摧毁 在 这 结尾 的
['sev(ə)n] [deɪz] .
seven days .
七 天 .

除非地球上的所有国家都服从我们，否则它们将在七天后被彻底毁灭。

" [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [smæʃ] [ðæt] [ɪm'pæsɪv] , [mə'tælɪk] ['mɒnstə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] -
" A wild impulse to smash that impassive , metallic monster passed from Phobar
" 一个 荒野 冲动 到 粉碎 那 冷漠 , 金属 怪物 通过了 从 -
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
as quickly as it came .
作为 迅速地 作为 它 来了 .

“一股想要砸碎那个冷冰冰的金属怪物的强烈冲动，像它出现时一样迅速地从福巴尔身上消失了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
He was helpless .
他 曾是 无助 .

他无能为力。

[sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] , ['bæflɪŋ] - ['kʌləd] ['met(ə)l] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm]
Sick and despairing , he felt the cold , baffling - colored metal close around him
生病的 和 绝望 , 他 毛毡 这 寒冷的 , 莫名其妙 - 有色 金属 关闭 大约 他
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他感到恶心和绝望，又一次感到冰冷、颜色怪异的金属将他紧紧包围；

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
once more he was borne aloft for the journey to the laboratory ,
一次 更多的 他 曾是 出生 高空 为了 这 旅行 到 这 实验室 ,

他再次被抬上高架，送往实验室。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'peld] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
from there to be propelled back to Earth .
从 那里 到 是 推进 后退 到 地球 .

从那里被推进返回地球。

['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪs] !
SEVEN days of grace !
七 天 的 优雅 !

七天的宽限期！

[bʌt; bət] - [njuː] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
But Phobar knew that less than ten minutes remained to him .
但 - 知道 那 较少的 比 十 分钟 剩余 到 他 .

但福巴尔知道，留给他的时间只剩下不到十分钟了。

['əʊnli] [hɪə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .
Only here could he possibly accomplish anything .
仅有的 这里 可以 他 可能 完成 任何事物 .

只有在这里，他才有可能有所作为。

[wʌns] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - ,
Once off the surface of Xlarbti ,
一次 离开 这 表面 的 - ,

一旦离开Xlarbti表面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [tʃɑːns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
there was not the remotest chance that all the nations of Earth could reach
那里 曾是 不是 这 最远 机会 那 全部 这 国家 的 地球 可以 抵达
[ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] .
the invaders or even attempt to defy them .
这 入侵者 或者 甚至 试图 到 违抗 他们 .

地球上所有国家都不可能抵达入侵者所在地，甚至不可能尝试反抗他们。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ə'ləʊn][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] ?
Yet what could he alone do in a week , to say nothing of ten minutes ?
然而 什么 可以 他 独自的 做 在 一个 星期 , 到 说 没有什么 的 十 分钟 ?

然而，他一个人一周能做什么呢？更何况是十分钟？

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] , [ˌsuːpə'sɪliəs] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
He sensed the amused , supercilious contempt of his captor .
他 感觉到的 这 觉得好笑 , 傲慢 鄙视 的 他的 俘虏者 .

他感受到了俘虏他的人身上那种戏谑、傲慢的轻蔑。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] , [ðɪs] [ə'bɪləti][ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə] [riːd] [θɔːt] -
That was really the greatest obstacle , this ability of theirs to read thought -
那 曾是 真的 这 最 障碍 , 这 能力 的 他们的 到 读 想法 -
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

那才是真正的最大障碍，他们能够读取思想图像的能力。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [ðæt]
And already he had given them enough word - pictures of English so that
和 已经 他 有 给定 他们 足够的 单词 - 图片 的 英语 所以 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] . . . .
they could understand . . . .
他们 可以 理解 . . . .

他已经用英语的词语给他们提供了足够的形象化解释，使他们能够理解……

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [maɪnd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] .
In the back of Phobar's mind the ghost of a desperate thought suddenly came .
在 这 后退 的 - 头脑 这 鬼 的 一个 绝望的 想法 突然 来了 .

在福巴尔的脑海深处，一个绝望的念头突然浮现出来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ?
What was it he had learned years ago in college ?
什么 曾是 它 他 有 学习 年 前 在 大学 ?

他多年前在大学里学到了什么？

['həʊmə(r)] — " [ðə; ði] ['ɒdəsi] " — ['pluːtɑːk] . . . .
Homer — " The Odyssey " — Plutarch . . . .
荷马 — " 这 奥德赛 " — 普鲁塔克 . . . .

荷马——《奥德赛》——普鲁塔克……

[frɒm; frəm] ['rʌsti] , [ˌdɪs'juːzd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['meməri] [krept] [fɔːθ] [ðə; ði][hɑːf] - [fə'gɒtn] [wɜːdz] .
From rusty , disused corners of memory crept forth the half - forgotten words .
从 生锈的 , 废弃的 角落 的 记忆 悄悄地爬 前进 这 一半 - 被遗忘的 字 .

从记忆中锈迹斑斑、废弃的角落里，那些几乎被遗忘的词语悄然浮现。

[hiː; hi] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
He bent all his efforts to the task ,
他 弯曲 全部 他的 努力 到 这 任务 ,

他全力以赴地投入到这项任务中。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'hed] [ɔː(r)] [plæn] [ə'hed] [ɔː(r)] ['vɪʒuəlaɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːk]
not daring to think ahead or plan ahead or visualize anything but the Greek
不是 大胆 到 思考 前方 或者 计划 前方 或者 可视化 任何事物 但 这 希腊语
[wɜːdz] .
words .
字 .

除了希腊文字之外，不敢去思考、计划或想象任何事情。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] .
He felt the bewilderment of his captor .
他 毛毡 这 困惑 的 他的 俘虏者 .

他感受到了俘虏者的困惑。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,
To throw it off the track ,
到 扔 它 离开 这 追踪 ,

为了使其偏离轨道，

- ['sʌd(ə)nli] [let] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːsəri] [raɪm] [slɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Phobar suddenly let an ancient English nursery rime slip into his thoughts .
- 突然 让 一个 古老的 英语 苗圃 韵脚 滑 进入 他的 想法 .

福巴尔突然想起了一首古老的英国童谣。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːfəbl] ; - [kʊd; kəd]
The disgust that emanated from his captor was laughable ; Phobar could
这 厌恶 那 散发 从 他的 俘虏者 曾是 可笑 ; - 可以
[hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] .
have shouted aloud .
有 喊叫 大声 .

俘虏他的人脸上流露出的厌恶之情令人发笑；福巴尔恨不得大声喊出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːk] [wɜːdz] . . . .
But the Greek words . . . .
但 这 希腊语 字 . . . .

但是希腊语原文……

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [peə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] - [haɪ] ['taɪtn] ['sɪti] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ; [ðeɪ] ['rɪpld]
ALREADY the pair had left the mountain - high titan city far behind ; they rippled
已经 这 一对 有 左边 这 山 - 高的 泰坦 城市 远的 在后面 ; 他们 涟漪
[ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ,
across the smooth ,
穿过 这 光滑的 ,

两人早已将那座高耸入云的巨人之城远远抛在身后；他们轻盈地掠过平坦的……

[blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [laɪk] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪftli] ['luːmɪŋ]
black surface of Xlarbti , and bore like rifle bullets down on the swiftly looming
黑色的 表面 的 - , 和 钻孔 喜欢 步枪 子弹 向下 在 这 迅速地 迫在眉睫
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

Xlarbti 的黑色表面，像步枪子弹一样向下射向迅速逼近的实验室。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fər'evə(r)] .
In a few minutes it would be too late forever .
在 一个 很少 分钟 它 会 是 也 晚的 永远 .

再过几分钟，就永远太迟了。

[naʊ] [ðə; ði] [lɒst] [griːk] [wɜːdz] [bɜːst] ['ɪntuː] - [maɪnd] , [ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] ,
Now the lost Greek words burst into Phobar's mind , and , hoping against hope ,
现在 这 丢失的 希腊语 字 爆裂 进入 - 头脑 , 和 , 希望 反对 希望 ,

现在，那些失落的希腊词语突然涌入福巴尔的脑海，他抱着一丝渺茫的希望，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ɡriːk] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
he thought in Greek word - pictures which his captor could not understand .
他 想法 在 希腊语 单词 - 图片 哪个 他的 俘虏者 可以 不是 理解 .

他用希腊语的图画进行思考，他的俘虏无法理解这些图画。

[hiː; hi] [wei] [tʃɑːnsiz] , [lɒŋ] [ʃɒts] .
He weighed chances , long shots .
他 称重 机会 , 长的 镜头 .

他权衡了各种可能性，包括一些不太可能成功的机会。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [flæʃt] [æn; ən][aɪ'dɪə] . . . .
Into his brain flashed an idea . . . .
进入 他的 脑 闪光灯 一个 主意 . . . .

他脑海中突然闪过一个想法……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ; [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [dɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] ['wɪədli] ['ɪntuː] ['ʃɪmərɪŋ] [heɪz] ; [ðeɪ] [sped] [θruː] .
But they were upon the laboratory ; a stupendous door dissolved weirdly into shimmering haze ; they sped through .
但 他们 是 之上 这 实验室 ; 一个 惊人的 门 溶解 奇怪的 进入 闪闪发光 阴霾 ; 他们 加速 通过 .

但他们已经抵达实验室；一扇巨大的门诡异地消融在闪烁的薄雾中；他们飞速穿过。

- [hænd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Phobar's hand clutched a bulge in his pocket .
- 手 紧握 一个 凸出 在 他的 口袋 .

福巴尔的手紧紧攥着口袋里鼓鼓囊囊的东西。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
Would it work ?
会 它 工作 ?

可行吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
How could it ?
如何 可以 它 ?

怎么可能?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
They were beyond the door now and racing across the great expanse of the floor ,
他们 是 超过 这 门 现在 和 赛车 穿过 这 伟大的 广阔 的 这 地面 ,

他们现在已经出了门，正飞奔穿过宽阔的地板。

[pɑːst][ðə; ði]['sentrəl]['taʊə(r)] , [pɑːst][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] . . . .
past the central tower , past the control - panel which he had first seen . . . .
过去的 这 中央 塔 , 过去的 这 控制 - 控制板 哪个 他 有 第一的 已见 . . . .

穿过中央塔楼，穿过他最初看到的控制面板……

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðeə(r)] [liːpt] ['ɪntuː] - [maɪnd][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] ,
And as if by magic there leaped into Phobar's mind a clear - cut ,
和 作为 如果 经过 魔法 那里 跳跃 进入 - 头脑 一个 清除 - 切 ,

仿佛魔法一般，一个清晰的画面跃入了福巴尔的脑海中，

['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
vivid picture of violet oceans of energy crackling and streaking from the
生动 图片 的 紫色 海洋 的 活力 噼啪作响 和 裸奔 从 这
['hevənz] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ruːf] [ænd; ənd] ['beəli] [mɪs] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)]
heavens to crash through the laboratory roof and barely miss striking his captor
天 到 碰撞 通过 这 实验室 屋顶 和 仅仅 错过 引人注目 他的 俘虏者
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

一幅生动的画面展现了紫色的能量海洋从天而降，噼啪作响，划破实验室屋顶，险些击中他身后的俘虏。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [deθ] ,
Even as Phobar created the image of that terrific death ,
甚至 作为 - 创建 这 图像 的 那 了不起 死亡 ，

就在福巴尔描绘出那场可怕死亡的景象时，

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['muːvmənt] ,
his captor whirled around in a lightning movement ,
他的 俘虏者 旋转 大约 在 一个 闪电 移动 ，

他的俘虏以闪电般的速度转身，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['flɪkɪŋ] ['aʊtwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [drɒp] - [tuː; tə]
a long arm of metal flicking outward at the same instant to drop Phobar to
一个 长的 手臂 的 金属 轻弹 向外 在 这 相同的 立即的 到 降低 - 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一道长长的金属臂同时向外弹开，将福巴扔到地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz][hænd] [wɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Like a flash Phobar was on his feet ; his hand whipped from his pocket ,
喜欢 一个 闪光 - 曾是 在 他的 脚 ; 他的 手 鞭打 从 他的 口袋 ，

福巴尔像闪电般站了起来，手迅速从口袋里掏出东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [streɪt] [tə'wɔːd]
and with all his strength he flung a gleaming object straight toward
和 和 全部 他的 力量 他 扔 一个 闪闪发光 目的 直的 朝向
[ðə; ði] [fɪfθ] ['liːvə(r)][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'weɪ] .
the fifth lever on the control - panel a dozen yards away .
这 第五 杠杆 在 这 控制 - 控制板 一个 打 码 离开 .

他使出浑身力气，将一个闪闪发光的物体径直扔向十几码外控制面板上的第五个操纵杆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ærəʊ] [wʊd] , [hɪz; ɪz]['əʊvəsaɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [mɑːk] ,
As a clumsy arrow would , his oversize bunch of keys twisted to their mark ,
作为 一个 笨拙 箭 会 ， 他的 超大 束 的 钥匙 扭曲 到 他们的 标记 ，

就像一支笨拙的箭，他那串过大的钥匙扭到了预定的位置。

[klæŋkt] , [ænd; ənd] [spred] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪfθ] [kən'trəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz]['regjuleɪtə(r)] .
clanked , and spread against the fifth control , which was the size regulator .
叮当作响 ， 和 传播 反对 这 第五 控制 ， 哪个 曾是 这 尺寸 监管机构 .

发出叮当声，并扩散到第五个控制装置上，即尺寸调节器。

[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] - ['kæptə(r)][hæd; həd][spʌn] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːst] [ə'gen] , ['hævɪŋ]
As rapidly as Phobar's captor had spun around , it reversed again , having
作为 快速 作为 - 俘虏者 有 旋转 大约 ， 它 反转 再次 ， 拥有
[gest] [ðə; ði] [trɪk] .
guessed the trick .
猜对了 这 诡计 .

福巴尔的俘虏转过身来的速度，和它猜到诡计的速度一样快，又迅速地转了回来。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɒv; əv]['plaɪənt]['met(ə)l] [sneik] [tə'wɔːd] - [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [fleɪm] .
A tentacle of pliant metal snaked toward Phobar like a streak of flame .
一个 触手 的 柔韧的 金属 蛇形 朝向 - 喜欢 一个 条纹 的 火焰 .

一条柔韧的金属触手像一道火焰般蜿蜒伸向福巴尔。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɒləkɔːst] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
But in those few seconds a terrific holocaust had taken place .
但 在 那些 很少 秒 一个 了不起 大屠杀 有 已采取 地方 .

但就在那短短几秒钟内，一场可怕的浩劫发生了。

[æz; əz] - [kiːz] ['spætə] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪfθ] ['liːvə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] , ['grəʊɪŋ] ,
As Phobar's keys spattered against the fifth lever , there came an immediate , growing ,
作为 - 钥匙 溅射 反对 这 第五 杠杆 , 那里 来了 一个 即时 , 生长 ,

当福巴的钥匙撞击到第五个拉杆时，立刻传来一阵越来越大的声音，

[streɪndʒ] , [haɪ] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
strange , high whine , and a sickening collapse of the very surface beneath them .
奇怪的 , 高的 抱怨 , 和 一个 令人作呕 坍塌 的 这 非常 表面 下面 他们 .

奇怪的、尖锐的啸叫声，以及脚下地面令人作呕的崩塌声。

['evriweə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['weivə] , [tʃeɪndʒd] ['meltɪd] , [ʃræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋli; 'nɔːsieɪtɪŋli] [swɪft] ['məʊʃn] .
Everywhere outlines of objects wavered , changed melted , shrank with a steady and nauseatingly swift motion .
到处 概述 的 对象 犹豫不决 , 已更改 融化 , 缩小 和 一个 稳定的 和 令人作呕地 迅速 运动 .

到处都是物体的轮廓在摇曳、变化、融化、缩小，以一种稳定而令人作呕的快速运动。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] ; [ðə; ði][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [wɔːlz] [swept] ['ɪnwəd] , [kən'træktɪd] .
The roof of the laboratory high overhead plunged downward ; the far - distant walls swept inward , contracted .
这 屋顶 的 这 实验室 高的 开销 暴跌 向下 ; 这 远的 - 遥远 墙壁 扫荡 向内 , 合同 .

高耸的实验室屋顶向下倾斜；远处的墙壁向内收缩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] ['mɒnstəz] [ðəm'selvz] ['dwindl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] ['rʌbə(r)] ['fɪgəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] .
And the metal monsters themselves dwindled as though they were vast rubber figures from which the air was hissing .
和 这 金属 怪物 他们自己 减少 作为 尽管 他们 是 广阔的 橡皮 数据 从 哪个 这 空气 曾是 嘶嘶声 .

而那些金属怪物本身也渐渐缩小，仿佛变成了巨大的橡胶人偶，空气中弥漫着嘶嘶声。

- [spræŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['tentək(ə)l] [wɪpt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
PHOBAR sprang back as the tentacle whipped after him .
- 弹簧 后退 作为 这 触手 鞭打 后 他 .

触手追着他猛地跳开。

['əʊnli] [ðæt] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['dwɔːfɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [seɪvd] [hɪm] .
Only that jump and the suddenly dwarfing dimensions of the giant saved him .
仅有的 那 跳 和 这 突然 矮化 方面 的 这 巨大的 已保存 他 .

只有那一次跳跃以及巨人突然变得渺小的身形才救了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][waɪld]['ækʃ(ə)n] , - ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
And even in that instant of wild action , Phobar shouted aloud — for this
和 甚至 在 那 立即的 的 荒野 行动 , - 喊叫 大声 — 为了 这
[həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kə'læpsɪŋ] ,
whole world was collapsing ,
所有的 世界 曾是 崩溃 ,

即使在那疯狂的瞬间，福巴尔也大声喊叫——因为整个世界正在崩溃。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [hɪm'self] [huː] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
together with everything on it , except he himself who came of a different
一起 和 一切 在 它 , 除了 他 他自己 WHO 来了 的 一个 不同的
['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] !
universe and remained unaffected !
宇宙 和 剩余 不受影响 !

除了他自己之外，所有的一切，因为他来自另一个宇宙，毫发无损！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbl] [ɒn] ,
It was the long shot he had gambled on ,
它 曾是 这 长的 射击 他 有 赌博 在 ,

这是他孤注一掷的冒险之举。

[ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
the one chance he had to strike a blow .
这 一 机会 他 有 到 罢工 一个 吹 .

这是他唯一一次反击的机会。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [lə'bɒrətri] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
All over the shrinking laboratory the monsters were rushing toward him .
全部 超过 这 收缩 实验室 这 怪物 是 匆忙 朝向 他 .

在不断缩小的实验室里，怪物们正向他涌来。

[hɪz; ɪz] ['dwɪndlɪŋ] ['kæptə(r)] [flʌŋ] [ə'nʌðə(r)]['tentək(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
His dwindling captor flung another tentacle toward the control - panel to replace
他的 逐渐减少 俘虏者 扔 其他 触手 朝向 这 控制 - 控制板 到 代替
[ðə; ði][saɪz] - ['regjəˌleɪtɪŋ] ['liːvə(r)] .
the size - regulating lever .
这 尺寸 - 调节 杠杆 .

他日渐衰弱的俘虏又伸出一条触手去够控制面板，替换掉原来的尺寸调节杆。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [tuː; tə]
But Phobar had anticipated that possibility and had already leaped to
但 - 有 预期 那 可能性 和 有 已经 跳跃 到
[ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ,
the switchboard ,
这 总机 ,

但福巴尔早已预料到这种可能性，并立即跑到电话接线台。

['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)]
sweeping a heavy bar from its place and crashing it down on the lever
扫荡 一个 重的 酒吧 从 它是 地方 和 崩溃 它 向下 在 这 杠杆
[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .
so that it could not be replaced without being repaired .
所以 那 它 可以 不是 是 替换 没有 存在 已修复 .

将一根沉重的横杆从原位扫落，砸在杠杆上，使其无法在不修理的情况下更换。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Almost in the same move he had bounded away again ,
几乎 在 这 相同的 移动 他 有 有界 离开 再次 ,

几乎就在同一动作的同时，他又一次跳开了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['dʒaɪənt] [naʊ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] .
the former hundred - foot giant now scarcely more than his own height .
这 以前的 百 - 脚 巨大的 现在 几乎 更多的 比 他的 自己的 高度 .

这位曾经的百尺巨人如今身高几乎与他自己一样高了。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['met(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðeə(r)][tɑːsks]
But throughout the laboratory , the other metal things had halted in their tasks
但 自始至终 这 实验室 , 这 其他 金属 事物 有 停止 在 他们的 任务
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɒnwəd] .
and were racing onward .
和 是 赛车 向前 .

但是，在实验室的各个角落，其他金属物体都停止了运转，开始飞速前进。

- ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm]
Phobar always remembered that battle in the laboratory as a scene from
- 总是 记得 那 战斗 在 这 实验室 作为 一个 场景 从
[sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .
some horrible nightmare .
一些 可怕 恶梦 .

福巴尔始终记得实验室里的那场战斗，就像一场可怕的噩梦。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɪ'vents] .
The catastrophe came so rapidly that he could hardly follow the whirlwind events .
这 灾难 来了 所以 快速 那 他 可以 几乎 跟随 这 旋风 活动 .

灾难来得太快，他几乎来不及跟上这旋风般的事件。

[ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n] [greɪt] [liːps] [hiː; hi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The half dozen great leaps he made from the lashing tentacles of his
这 一半 打 伟大的 跳跃 他 制成 从 这 鞭打 触手 的 他的
[pə'sjuːə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['respaɪt] ,
pursuer sufficed to give him a few seconds ' respite ,
追击者 足够了 到 给 他 一个 很少 秒 - 喘息 ,

他从追赶者的触手间纵身一跃六次，这足以让他获得几秒钟的喘息之机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪəd] , ['haʊlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [wɜːld] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]
and then the weird , howling sound of the tortured world swelled to a
和 然后 这 诡异的 , 嚎叫 声音 的 这 受折磨 世界 肿胀 到 一个
['pɪəsɪŋ] [weɪl] .
piercing wail .
冲孔 哀号 .

然后，这个饱受折磨的世界发出的怪异的嚎叫声，变成了一声刺耳的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ;
His lungs were laboring from the violence of his exertions ;
他的 肺 是 劳动 从 这 暴力 的 他的 努力 ;

由于剧烈运动，他的肺部十分吃力；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [wɪps] [ɒv; əv]['met(ə)l]
again and again he barely escaped from the curling whips of metal
再次 和 再次 他 仅仅 逃脱 从 这 冰壶 鞭子 的 金属
['tentək(ə)lz] .
tentacles .
触手 .

他一次又一次地险些被金属触手的鞭笞所击中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ;
And now the monster was hardly a foot high ;
和 现在 这 怪物 曾是 几乎 一个 脚 高的 ;

现在这怪物还不到一英尺高；

[ðə; ði][hjuːdʒ] [kən'densər] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [lə'bɒrətri] .

the huge condensers and tubes and colossal machinery were like those of a pygmy laboratory .

这 巨大的 冷凝器 和 管子 和 庞大 机械 是 喜欢 那些 的 一个 侏儒 实验室 .

巨大的冷凝器、管道和庞大的机械设备，就像侏儒实验室里的那些东西一样。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [ruːf] [plʌndʒd] ['evə(r)] ['daʊnwəd] .

And overhead the roof plunged ever downward .

和 开销 这 屋顶 暴跌 曾经 向下 .

头顶上，屋顶不断向下倾斜。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['kɔːnəd] [æt; ət][lɑːst] .

But Phobar was cornered at last .

但 - 曾是 被逼到绝境 在 最后的 .

但福巴尔最终还是被逼到了绝境。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [haɪ] [θɪŋz] .

He stood in the center of a circle of the foot - high things .

他 站立 在 这 中心 的 一个 圆圈 的 这 脚 - 高的 事物 .

他站在一圈一英尺高的物体中央。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rəʊp] - [laɪk] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kləʊzd][ɪn] .

His captor suddenly shot forth a dozen rope - like arms toward him as the others closed in .

他的 俘虏者 突然 射击 前进 一个 打 绳索 - 喜欢 武器 朝向 他 作为 这 其他的 关闭 在 .

当其他人逼近时，他的俘虏突然向他伸出了十几条绳索状的手臂。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wepən] ,

He had not even a weapon ,

他 有 不是 甚至 一个 武器 ,

他甚至连武器都没有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][mæd] [baʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] .

for he had dropped the bar in his first mad bound away from the control - panel .

为了 他 有 掉落 这 酒吧 在 他的 第一的 疯狂的 边界 离开 从 这 控制 - 控制板 .

因为他第一次疯狂地冲离控制面板时，不小心把控制杆掉在了地上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [træpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪk] ,

He saw himself trapped in his own trick ,

他 锯 他自己 被困 在 他的 自己的 诡计 ,

他意识到自己落入了自己设下的圈套。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mɪnɪts] [æt; ət][məʊst][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wʊd] [biː; bi] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] .

for in minutes at most the laboratory would be crushing him with fearful force .

为了 在 分钟 在 最多 这 实验室 会 是 压碎 他 和 可怕 力量 .

最多几分钟后，实验室就会用可怕的力量将他压垮。

['blaɪndli] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dɪ'fens] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['deɪndʒə(r)]
BLINDLY Phobar reverted to a primitive defense in this moment of infinite danger
盲目地 - 恢复 到 一个 原始 防御 在 这 片刻 的 无限 危险

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][skwɒt]['mɒnstə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
and kicked with all his strength at the squat monster before him .
和 踢 和 全部 他的 力量 在 这 蹲 怪物 前 他 .

在这一万劫不复的时刻，福巴尔盲目地采取了原始的防御手段，用尽全力踢向眼前的矮胖怪物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] - [ʃuː] [skwɒʃt] ['θɪkli] [θruː] ,
The thing tried to whirl aside , but Phobar's shoe squashed thickly through ,
这 事物 尝试 到 旋转 旁边 , 但 - 鞋 压扁 浓密 通过 ,

那东西试图躲开，但福巴尔的鞋子狠狠地撞了过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['piːsɪz] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [fel] , [ænd; ənd] [səb'said]
and in a disorder of quivering pieces the metal creature fell , and subsided
和 在 一个 紊乱 的 颤抖 件 这 金属 生物 跌倒 , 和 平静下来

.
.
.

金属生物破碎颤抖，一片混乱，最终消散了。

['nəʊɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] ['vʌlnərəbl] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Knowing at last that the invaders were vulnerable and how they could be
会心 在 最后的 那 这 入侵者 是 易受伤害的 和 如何 他们 可以 是

[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

终于知道了入侵者的弱点以及如何消灭他们，

- [went] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [hɪm] .
Phobar went leaping and stamping on those nearest him .
- 去 跳跃 和 冲压 在 那些 最近的 他 .

福巴尔跳起来，跺脚踩踏离他最近的人。

['ʌndə(r)] [fʊt] , [ðeɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pʌlpi] [lʌmps] [ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] ['met(ə)l] .
Under foot , they disintegrated into little pulpy lumps of inert metal .
在下面 脚 , 他们 解体 进入 小的 稀烂 肿块 的 惰性 金属 .

被踩在脚下，它们分解成一团团惰性金属糊状物。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [brəʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] .
In a trice he broke beyond the circle and darted to the control - panel .
在 一个 瞬间 他 打破 超过 这 圆圈 和 飞镖 到 这 控制 - 控制板 .

他瞬间冲出圆圈，飞奔到控制面板前。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [naʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][jɑːrdz]
One quick glance showed him that the roof was now scarcely a half dozen yards
一 快的 瞥一眼 显示 他 那 这 屋顶 曾是 现在 几乎 一个 一半 打 码

[ə'bʌv] .
above .
多于 .

他只瞥了一眼就发现，屋顶现在离他只有不到六码远。

[wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['fʌmb(ə)ld][ɪn] [heɪst] [æt; ət]['taɪni] ['liːvəz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] ,
With fingers that fumbled in haste at tiny levers and dials ,
和 手指 那 笨手笨脚 在 匆忙 在 微小的 杠杆 和 拨号盘 ,

他的手指慌乱地拨弄着细小的拨杆和旋钮，

[hiː; hi] [spʌn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] - [reɪ] [fʊl] — [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] - [reɪ] [fʊl] .
he spun several of them — the repulsion - ray full — the attraction - ray full .
他 旋转 一些 的 他们 — 这 排斥 - 射线 满的 — 这 景点 - 射线 满的 .

他旋转了其中几个——排斥射线已满——吸引射线已满。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] ,
And when they were set ,
和 什么时候 他们 是 放 ，

当一切就绪后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [səʊ] [ðæt]
he picked up the bar he had dropped and smashed the controls so that
他 挑选 向上 这 酒吧 他 有 掉落 和 粉碎 这 控制 所以 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləsli] [dʒæmd] .
they were helplessly jammed .
他们 是 无助地 卡住 .

他捡起掉落的酒吧，砸碎了控制装置，使它们彻底卡死。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['plænɪt] ['kætəpʌlt] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] .
He could almost feel the planet catapult through the heavens .
他 可以 几乎 感觉 这 行星 弹射 通过 这 天 .

他几乎能感觉到这颗行星在天际间疾驰而过。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ruːf] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
The laboratory roof was only a foot over his head .
这 实验室 屋顶 曾是 仅有的 一个 脚 超过 他的 头 .

实验室的屋顶离他的头顶只有一英尺高。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [skwɒʃt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
He whirled around , squashed a dozen tiny creeping things ,
他 旋转 大约 ， 压扁 一个 打 微小的 爬行 事物 ，

他猛地转身，踩死了十几只爬行的小东西。

[liːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪsk] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] .
leaped to a disk that was now not more than a few inches broad .
跳跃 到 一个 磁盘 那 曾是 现在 不是 更多的 比 一个 很少 英寸 广阔 .

跳到了一个直径不过几英寸的圆盘上。

['stuːpɪŋ] [ləʊ] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'keəriəsli] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]
Stooping low , balancing himself precariously , he somehow managed to close the
弯腰 低的 ， 平衡 他自己 岌岌可危 ， 他 不知何故 管理 到 关闭 这
['taɪni] [swɪtʃ] .
tiny switch .
微小的 转变 .

他弯下腰，摇摇晃晃地保持着平衡，设法关上了那个小开关。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [lait] [ɪn'veləpt] [hɪm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtɪgəʊ] [ænd; ənd] ['dɪzinəs]
A haze of orange light enveloped him , there came a great vertigo and dizziness
一个 阴霾 的 橙子 光 被包裹 他 ， 那里 来了 一个 伟大的 眩晕 和 头晕
[ænd; ənd] [peɪn] ,
and pain ,
和 疼痛 ，

一片橙色的光芒笼罩着他，随之而来的是强烈的眩晕、头晕和疼痛。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ['bɒtəmləs] ['speɪsɪz] . . . .
he felt himself falling through bottomless spaces . . . .
他 毛毡 他自己 坠落 通过 无底 空间 . . . .

他感觉自己正在坠入无底深渊……

[səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] ,
so exhausted that he could scarcely move ,
所以 筋疲力尽的 那 他 可以 几乎 移动 ，

他筋疲力尽，几乎动弹不得。

- [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [tu:; tə] ['brɪliənt] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊ'vembə(r)]
Phobar blinked his eyes open to brilliant daylight in the chill of a November
- 眨眼 他的 眼睛 打开 到 杰出的 日光 在 这 寒意 的 一个 十一月
['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [nu:n] .
Indian summer noon .
印度 夏天 中午 .

在十一月印度夏季正午的寒意中，福巴尔眨了眨眼，睁开了眼睛，迎接他的是灿烂的日光。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
The sun shone radiant in the heavens ;
这 太阳 闪耀 辐射状 在 这 天 ;

太阳在天空中熠熠生辉；

[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˌpændə'məʊniəm] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['wɪslz] .
off in the distance he heard a pandemonium of bells and whistles .
离开 在 这 距离 他 听到 一个 混乱 的 铃铛 和 哨声 .

他听到远处传来一阵嘈杂的铃声和哨声。

['wɪərəli] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [fleɪm] - [pɑ:ðz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Wearily he noticed that there were no flame - paths in the sky .
疲劳 他 注意到 那 那里 是 不 火焰 - 路径 在 这 天空 .

他疲惫地注意到，天空中没有火焰轨迹。

['stægərɪŋ] ['wi:kli] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps]
Staggering weakly , he made his way to the observatory , mounted the steps
令人震惊 弱 , 他 制成 他的 方式 到 这 天文台 , 安装 这 步骤
[wɪð] ['taɪəd] [lɪmz] ,
with tired limbs ,
和 疲劳的 四肢 ,

他步履蹒跚，虚弱地走向天文台，拖着疲惫的双腿走上台阶。

[ænd; ənd] ['wɔbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪpi:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['fəʊkəst]
and wobbled to the eyepiece of his telescope which he had left focused
和 摇晃 到 这 目镜 的 他的 望远镜 哪个 他 有 左边 专注
[ɒn] [ðə; ði] [dɑ:k] [stɑ:(r)] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
on the dark star two hours before .
在 这 黑暗的 星星 二 小时 前 .

他摇摇晃晃地走到望远镜的目镜前，两个小时前他把望远镜对准了那颗暗星。

['ɔ:lməʊst] [tremblɪŋ] , [hi:; hi] [piə] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Almost trembling , he peered through it .
几乎 发抖 , 他 窥视 通过 它 .

他几乎颤抖着，透过它向外望去。

[ðə; ði] [dɑ:k] [stɑ:(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The dark star was gone .
这 黑暗的 星星 曾是 已消失 .

那颗黑暗的星消失了。

['sʌmweə(r)] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
Somewhere far out in the abysses of the universe ,
某处 远的 出去 在 这 深渊 的 这 宇宙 ,

在宇宙深渊的某个遥远地方，

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [wɜ:ld] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [æt; ət] ['evə(r)] - ['maʊntɪŋ] [spi:d] [tu:; tə] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['ri:dʒənz]
a runaway world plunged headlong at ever - mounting speed to uncharted regions
一个 逃跑 世界 暴跌 一头扎 在 曾经 - 安装 速度 到 未知的 地区
['ʌndə(r)] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
under its double acceleration of attraction and repulsion .
在下面 它是 双倍的 加速度 的 景点 和 排斥 .

一个失控的世界在吸引力和排斥力的双重加速作用下，以越来越快的速度一头扎进未知的领域。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi]
A sigh of contentment came from his lips as he sank into a heavy
一个 叹 的 满意 来了 从 他的 嘴唇 作为 他 沉没 进入 一个 重的
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [sliːp] .
and profound sleep .
和 深刻的 睡觉 .

他满足地叹了口气，沉入了深深的梦乡。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
Later he would learn of the readjustments in the solar system ,
之后 他 会 学习 的 这 调整 在 这 太阳的 系统 ,

后来他才了解到太阳系的调整情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['klaɪmət] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
and of the colder climate that came to Earth ,
和 的 这 更冷 气候 那 来了 到 地球 ,

以及地球所经历的更寒冷的气候，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['tʃeɪndʒɪz] ['pɜːmənəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['plænɪt] ,
and of the vast changes permanently made by the invading planet ,
和 的 这 广阔的 变化 永久的 制成 经过 这 入侵 行星 ,

以及入侵星球造成的巨大而永久性的变化，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [njuː] [stɑː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][oʊ'raɪən] [ðæt] [mait] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [bɜːθ]
and of a blazing new star discovered in Orion that might signify the birth
和 的 一个 炽烈 新的 星星 发现 在 猎户座 那 可能 表示 这 出生
[ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tælɪk] [dɑːk] [wɜːld] .
of a sun or the death of a metallic dark world .
的 一个 太阳 或者 这 死亡 的 一个 金属 黑暗的 世界 .

在猎户座发现了一颗耀眼的新星，这可能预示着一颗太阳的诞生，也可能预示着一个金属暗世界的消亡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
But these were events to be , and he demanded his immediate
但 这些 是 活动 到 是 , 和 他 要求 他的 即时
[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] .
reward of a day's dreamless slumber .
报酬 的 一个 天 无梦 睡眠 .

但这些事情终究会发生，他要求立即得到奖励——一天无梦的睡眠。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Stories September 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1932年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神